

BELGISCHE SENAAAT

SÉNAT DE BELGIQUE

Commissievergadering van 20 Juni 1939.

Réunion du 20 juin 1939.

Verslag uit naam van de Commissie van Posterijen, Telegrafie en Telefonie, belast met het onderzoek van het Wetsontwerp betreffende de ramingen der Regie van Telegraaf en Telefoon voor het financieel dienstjaar 1939.

Rapport de la Commission des Postes, Télégraphes et Téléphones chargée d'examiner le Projet de Loi relatif aux comptes de prévision de la Régie des Télégraphes et des Téléphones pour l'exercice 1939.

(Zie de n^{os} 47, 104 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergadering van 15 Juni 1939.)

(Voir les n^{os} 47, 104 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séance du 15 juin 1939.)

Aanwezig : Ridder DESSAIN, voorzitter; CLAU, DE LILLE, DE WILDE, GOBLET, NEELS, WITTEVRONGEL en GABRIEL, verslaggever.

Inleiding.

Introduction.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

MESDAMES, MESSIEURS,

Het wetsontwerp betreffende de ramingen der Regie van Telegraaf en Telefoon van 't vorig jaar, liep slechts over een tijdperk van tien maand, 1 Maart 1938, 31 December 1938.

Le projet de loi, relatif aux comptes de prévision de la Régie des Télégraphes et Téléphones pour l'exercice précédent, ne portait que sur une période de dix mois, soit du 1^{er} mars 1938 au 31 décembre 1938.

Maar ingevolge de wet van 23 December 1937, waardoor wijziging gebracht werd aan artikel 18 der wet van 19 Juli 1930, oprichtingswet der Regie, zou het Regie-Boekjaar van af 1939 samenlopen met het gewoon Kalenderjaar, 1 Januari-31 December.

Mais par suite de la loi du 23 décembre 1937, qui apportait des modifications à l'article 18 de la loi du 19 juillet 1930, organique de la Régie, l'exercice de la Régie coïnciderait, à partir de 1939, avec l'année civile ordinaire, 1^{er} janvier-31 décembre.

Tevens zou het wetsontwerp betreffende de Ramingen (te beginnen met 1939) voortaan door de Wetgevende Kamers moeten gestemd zijn vóór 1 Januari, zooniet zijn de Ramingen van rechtswege als goedgekeurd te beschouwen.

En même temps, le projet de loi relatif aux comptes de prévision (à partir de 1939) devrait être approuvé par les Chambres législatives avant le 1^{er} janvier, — sinon les prévisions devaient être considérées comme adoptées d'office.

In de Memorie van Toelichting,

Dans l'exposé des motifs du projet

Wetsontwerp Ramingen, dienstjaar 1939, wordt door den heer minister Marck echter verklaard, dat er geen kwestie kan zijn de Ramingen aan de behandeling van het Parlement te onttrekken, daar de oorzaak der vertraging moet gezocht worden in de ontbinding van de Kamers.

* * *

Meermalen hadden de bevoegde parlementaire Kommissies er op aangedrongen dat het Wetsontwerp Ramingen der Regie en de Begrooting van het Ministerie van Verkeerswezen, Posterijen, Telegrafie, Telefonie en Nationaal Instituut voor Radio-Omroep, gezien hun dooreenloopenden aard, in de beide Kamers tegelijkertijd zouden besproken worden.

Het laatste verslag van onzen zeer bevoegden oud-collega, heer de Spot die onafgebroken van bij het eerste Regie-jaar als gezaghebbend Rapporteur optrad, deelde ook mede dat zulks vanaf dit jaar aldus zou geschieden.

De beide ontwerpen werden ter Kamer neergelegd. Daar de heer Van Hecke, die 't verslag over de begrooting wel had afgewerkt maar in de Kamer niet terugkeerde, en door 't vervallen der ramingen, zoo besloot de Kamercommissie één verslaggever voor de twee ontwerpen aan te duiden, den heer Van Glabbeke.

Zijn dubbel verslag werd ter Kamertafel op 8 Juni 1939 aangeboden, dit der ramingen der Regie van Telegraaf en Telefoon onder n^r 47.

Uw verslaggever voelt zich gerechtigd uit naam uwer Commissie, te mogen getuigen dat ze met deze handelwijze heelemaal akkoord gaat, daar deze proceduur ongetwijfeld moet bijdragen om de parlementaire werkzaamheden te vereenvoudigen, te verduidelijken en zelfs met voordeel zeer goed te gebruiken tijd te laten inwinnen.

* * *

de loi contenant les comptes de prévision pour l'exercice 1939, M. le Ministre Marck déclare qu'il ne peut être question de soustraire les prévisions au contrôle du Parlement, puisque la cause du retard doit être cherchée dans la dissolution du Parlement.

* * *

A diverses reprises, les Commissions parlementaires compétentes avaient insisté pour que le projet de loi contenant les prévisions de la Régie et le budget du Ministère des Communications, P.T.T. et I.N.R., fussent discutés simultanément dans les deux Chambres, étant donné leur caractère connexe.

Le dernier rapport de notre très compétent ancien collègue M. de Spot, qui dès le premier exercice de la Régie fut désigné comme rapporteur, relate qu'il en serait ainsi à partir de cette année.

Les deux projets furent déposés à la Chambre. Comme M. Van Hecke, qui avait établi le rapport à la Chambre, ne fut pas réélu, et par suite de la caducité du projet des prévisions, la Commission de la Chambre décida de désigner M. Van Glabbeke, comme rapporteur unique des deux projets de loi.

Son double rapport fut déposé à la Chambre le 8 juin 1939, celui des prévisions de la Régie des Télégraphes et Téléphones porte le n^o 47.

Votre rapporteur se croit autorisé, au nom de votre Commission, à déclarer qu'elle est complètement d'accord avec cette procédure, parce qu'elle doit contribuer à simplifier et clarifier les travaux parlementaires et à faire gagner un temps précieux.

* * *

In verband met het te laat behandelen van het wetsontwerp betreffende de Regie, is de verslaggever zoo vrij zijn collega's eenige feiten ter overweging te geven.

Bij een eenigzins aandachtig doorloopen der verslagen over de Regie-Boekjaren, van de ramingsontwerpen en de rapporten der verslaggevers, kan men niet nalaten drie vaststellingen aan te teekenen :

De Regie van Telegraaf en Telefoon trad op 1 November 1930 in toepassing.

Van toen tot op heden had ze de volgende Ministers : MM. Forthomme, Bovesse, Pouillet, Van Cauwelaert, Dierckx, du Bus de Warnaffe, Spaak, Bouchery en Marck.

Een geschil over bevoegdheden tusschen 't beheer en den heer Minister der Regie eenerzijds, het Comité van Toezicht anderzijds, kwam in meerdere opeenvolgende Boekjaar-Verslagen altijd maar terug tot uiting.

't Is daarenboven de eerste maal niet dat het Parlement moet beraadslagen en stemmen over ontwerpen van ramingen der Regie welke niet binnen het tijdverloop door de wetten bepaald konden neergelegd of afgehandeld worden. De groote aanleidende oorzaak hiervan moet niet ver gezocht worden. Kamerontbindingen en Regeeringskrisissen. De heer Pouillet noemde zulks in het Boekjaar-Verslag 1932-1933 gevat « de afwezigheid der wetgevende macht ».

* * *

Ook deze feiten wijzen er op dat dient gezorgd te worden voor de stabiliteit der Regeeringen wat voorzeker ook meerdere kritieken tegen het regiem als van zelfs zou doen uitschakelen. De bevestiging van de democratie en de beste gang van 's lands zaken stellen dien eisch.

A propos de la discussion tardive du projet de loi relatif à la Régie, le rapporteur se permet de soumettre quelques faits à l'appréciation de ses collègues.

Un examen quelque peu attentif des rapports des exercices de la Régie, des projets de prévision et des rapports de rapporteurs, amène tout naturellement trois constatations.

La Régie des Télégraphes et Téléphones fonctionne depuis le 1^{er} novembre 1930.

De cette date à nos jours, nous avons eu comme Ministres MM. Forthomme, Bovesse, Pouillet, Van Cauwelaert, Dierckx, du Bus de Warnaffe, Spaak, Bouchery et Marck.

Un conflit de compétence entre l'Administration et M. le Ministre de la Régie, d'une part, le Comité de contrôle, d'autre part, fut relaté dans plusieurs rapports d'exercices consécutifs.

Ce n'est d'ailleurs pas la première fois que le Parlement doit discuter et voter des projets de prévisions de la Régie qui n'avaient pu être déposés ou approuvés au cours du délai légal. La cause principale est à chercher dans les dissolutions du Parlement et dans les crises ministérielles. M. Pouillet a qualifié cette situation dans son rapport d'exercice 1932-1933, de « carence du Pouvoir législatif. »

* * *

Tous ces faits démontrent qu'il faut veiller à la stabilité des Gouvernements, ce qui, certes, mettrait fin aux critiques nombreuses à l'adresse du Régime. C'est une exigence du renforcement de la démocratie et de la bonne marche des affaires publiques.

EERSTE DEEL.

Ramingen dienstjaar 1939.

INKOMSTEN.

Telegraaf fr.	39,571,000
Telefoon	410,140,000
Radio	5,175,000

Totaal. . . fr. 454,886,000

Andere ontvangsten fr. 32,796,857

Leening - amortissement
door den Staat te
storten fr. 17,960,961

Allerhande Interesten fr. 2,173,000

Beschikbare gelden, Af-
schrijvings- en ver-
nieuwingsfonds . . . 80,000,000

Beschikbaar in kas. . . 83,505,436

Leening 100,000,000

Algemeen totaal, . . fr. 771,322,254

UITGAVEN.

Wanneer wij de Uitgaven voor 1939 in vier sectoren rangschikken, wordt het volgend beeld verkregen :

Personeel. — Activiteitswedden, wacht-
gelden, vergoedingen, loonen, pen-
sioenen fr. 268,738,300

Werkliedenkas 4,440,300

Arbeidsongevallen,
ziekte, onvrijwillige
werkloosheid, Hulp-
fonds personeel 2,975,000

Totaal. . . . fr. 276,153,600

Aankopen 130,136,000

Werken. — Dienstleve-
ringen en werken. . . 26,926,900Voor rekening van der-
den 7,538,000

Werken van aanleg. . . 132,111,209

Totaal. . . . fr. 166,576,109

Financieele lasten . fr. 198,456,545

Algemeen totaal . . fr. 771,322,254

PREMIERE PARTIE.

Prévisions pour l'exercice 1939.

RECETTES.

Télégraphie fr.	39,571,000
Téléphonie	410,140,000
Radiophonie	5,175,000

Total . . . fr. 454,886,000

Autres recettes 32,796,857

Emprunt-amortissement
à verser par l'Etat. . . 17,960,961

Intérêts divers 2,173,000

Fonds disponibles. —
Fonds d'amortisse-
ment et de renouvel-
lement 80,000,000

Disponible en caisse . . 83,505,436

Emprunt 100,000,000

Total général. . . fr. 771,322,254

DÉPENSES.

En classant les dépenses pour 1939 en 4 secteurs, nous obtenons l'image suivante :

Personnel. — Traitements d'activité,
retraite, indemnités, salaires, pen-
sions fr. 268,738,300

Caisse ouvrière 4,440,300

Accidents de travail,
maladie, chômage in-
volontaire, Fonds d'as-
sistance du personnel . . 2,975,000

Total fr. 276,153,600

Achats 130,136,000

Travaux. — Livraisons
de service et travaux . . 26,926,900

Pour compte de tiers. . . 7,538,000

Travaux d'aménagement 132,111,209

Total fr. 166,576,109

Charges financières . . 198,456,545

Total général. . . fr. 771,322,254

EENIGE OPHELDERINGEN BIJ DE
RAMINGEN.**Bemerking.**

De antwoorden op de vraagstukken van hieraf behandeld in het Eerste Deel, evenals deze van het Tweede en het Derde Deel zijn ons door de Regie verstrekt. Zie ook de bemerking bij het Vierde Deel.

Radio : 5,175,000 frank.

De som van 5,175,000 frank voorkomend onder artikel 1, letter c, der ontvangsten wordt onderverdeeld als volgt :

1^o Radio-exploitatie-ontvangsten fr. 4,905,000

Deze rubriek vervat namelijk het Belgisch aandeel in de radiotelegrammen overgeseind of ontvangen door de Belgische posten, de opbrengst der radiotelegrammen gewisseld met de schepen en de betaling door het N.I.R. voor het overseinen van radio-omroep naar Belgisch Congo.

2^o Betaling door het Zee-
wezen van het huurgeld
voor den radiodienst uit-
gevoerd op de Maalbooten
en schepen van den Staat,
door het personeel van de
Regie fr. 270,000

fr. 5,175,000

Andere Ontvangsten.

In de rubriek « andere ontvangsten » worden de ontvangsten opgenomen welke niet kunnen gerangschikt worden in de zuivere telegraaf-, telefoon- of radio-ontvangsten.

Deze rubriek bevat namelijk :

Littera A :

Betaling op werken uit-
gevoerd voor rekening van
derden en waarvan de

QUELQUES ÉCLAIRCISSEMENTS AU
SUJET DES PRÉVISIONS.**Remarque.**

Les réponses aux questions, insérées ci-dessous dans la Première Partie, ainsi que celles dans les Deuxième et Troisième Parties, ont été fournies par la Régie. Voir aussi la remarque à la Quatrième Partie.

Radio : 5,175,000 francs.

La somme de 5,175,000 francs figurant à l'article 1c, des recettes se répartit comme suit :

1^o Recettes d'exploita-
tion de la radio . . fr. 4,905,000

Cette rubrique comprend notamment la part belge dans les télégrammes radio transmis ou reçus par les postes belges, le produit des télégrammes-radio échangés avec les navires et le paiement par l'I.N.R. pour la transmission d'émissions radiophoniques vers le Congo belge.

2^o Paiement par la Ma-
rine d'une redevance pour
le Service radio assuré par
le personnel de la Régie
sur les malles et bateaux
de l'Etat fr. 270,000

Fr. 5,175,000

Autres recettes.

Sous la rubrique « autres recettes » sont reprises les recettes qui ne peuvent pas être classées sous les recettes pures de télégraphie, téléphonie ou radio.

Cette rubrique comprend notam-
ment :

Littera A :

Paiement sur travaux exécutés pour
compte de tiers et dont le prix de
revient doit être récupéré (déplace-

kostprijs dient geïnd (verplaatsen van lijnen, aankopen van private telefooninrichtingen, enz.) fr. 11,009,000

Ontvangsten der verkoopen aan derden (verkoop van materieel in de voorraden opgenomen) fr. 3,400,000

Saldo door den Staat te betalen voor het afstaan aan de Post der lokalen van de Regie op de Muntplaats gelegen . . . fr. 2,530,457

fr. 16,939,457

Littera B :

Terugbetaling door de Werkliedenkas der verlofdagen voor ziekte en gewone verlofdagen van het werkliedenpersoneel boven den achtsten dag (art. 54 der statuten van de werkliedenkas) . . . fr. 3,325,000

Aandeel der Regie in de Radio - omroepaksen N.I.R. (som vastgesteld in de ramingen der nietwaarden en terugbetalingen). fr. 3,200,000

Ontvangsten voor publiciteit in het Officieel Telefoonboek . . . fr. 3,400,000

Terugbetaling der wedden en loonen der agenten in dienst bij derden en allerlei fr. 5,932,400

fr. 15,857,400

Hetzij. fr. 32,796,857

DE VERSCHILLENDE FONDSSEN.

Artikel 10 der wet van 19 Juli 1930, legt aan de Regie de verplichting op, de volgende fondsen in te richten :

1° Vernieuwings- en afschrijvingsfonds;

2° Verzekeringsfonds;

ment de lignes, achat d'installations de téléphonie privée, etc.) 11,009,000

Recettes des ventes faites à des tiers (vente de matériel en stock) . . . 3,400,000

Solde à payer par l'Etat pour la cession à la Poste des locaux de la Régie sis place de la Monnaie . . . 2,530,457

Fr. 16,939,457

Littera B :

Remboursement, par la Caisse ouvrière, des jours de congé pour maladie ou ordinaires du personnel ouvrier au delà du 8^e jour (art. 54 des statuts de la Caisse ouvrière) . . . fr. 3,325,000

Quote-part de la Régie dans les taxes de radio-émission de l'I. N. R. (somme fixée dans les prévisions des non-valeurs et remboursements) . . . 3,200,000

Recettes pour publicité dans l'Indicateur officiel des Téléphones 3,400,000

Remboursement des traitements et salaires des agents au service de tiers, et divers 5,932,400

Fr. 15,857,400

Soit. . fr. 32,796,857

LES DIFFÉRENTS FONDS.

L'article 10 de la loi du 19 juillet 1930 impose à la Régie l'obligation de créer les Fonds suivants :

1° Fonds de renouvellement et d'amortissement;

2° Fonds d'assurance;

3^o Reservefonds;

4^o Bijzonder fonds.

Het doel dezer fondsen alsmede hunne werking zijn hieronder uiteengezet :

1^o *Vernieuwings- en afschrijvingsfonds.*

Een vernieuwings- en afschrijvingsfonds wordt gevormd :

1. Tot regeling van de uitgaven voor vernieuwing van de inrichtingen, de uitrusting en de voorraden, alsmede van de uitgaven voor het wederop-trekken van gebouwen ;

2. Tot afschrijving van de uitgaven voor aanleg die niet meer rendeeren, inzonderheid wegens opheffing, afbraak, buitendienststelling van inrichtingen en niet vervangen materieel, alsmede van de waardevermindering der voorraden.

Bedoeld fonds wordt gevoed :

1. Door een jaarlijksche afneming ten laste van de rekening « Exploïtatïe ». Het bedrag van die afneming berekend voor een normale nijverheidsafschrijving van de inrichtingen, de uitrusting en de gebouwen, wordt elk jaar bepaald in de voorzieningsrekeningen waarvan sprake in artikel 18 der Regiewet.

2. Door de opbrengst van zijn tegoed belegd overeenkomstig de voorschriften van artikel 4, vijfde lid, derzelfde wet.

2^o *Verzekeringsfonds.*

Het verzekeringsfonds dient tot dekking van verlies en van uitgaven ingevolge brand, van verlies of beschadiging, van vergoedingen wegens ongeval of schade, alsmede van in buitengewone omstandigheden aan het personeel toegekende hulpelden.

Bedoeld fonds wordt gevoed :

1. Door een afneming ten laste van de rekening « Exploïtatïe », welke

3^o Fonds de réserve;

4^o Fonds spécial.

L'objet de ces fonds et leur fonctionnement sont exposés ci-dessous :

1^o *Fonds de renouvellement et d'amortissement.*

Il est constitué un fonds de renouvellement et d'amortissement :

1. En vue de liquider les dépenses de renouvellement des installations, de l'équipement et des stocks, ainsi que les dépenses de reconstruction des immeubles ;

2. En vue d'amortir les dépenses d'établissement qui ne sont plus productives, notamment par suite de suppressions, démolitions, mise hors service d'installations et de matériel non remplacé, ainsi que la moins-value des stocks.

Ce fonds est alimenté :

1. Par un prélèvement annuel à charge du compte « Exploïtatïe ». Le montant de ce prélèvement, calculé pour un amortissement industriel normal des installations, de l'équipement et des constructions, est fixé, chaque année, dans les comptes de prévisions prévus à l'article 18 de la loi de Régie.

2. Par le produit de son avoir investi conformément aux dispositions de l'article 4, alinéa 5, de la dite loi.

2^o *Fonds d'assurance.*

Le Fonds d'assurance est destiné à couvrir les pertes et les dépenses du chef d'incendie, perte ou détérioration, les indemnités du chef d'accident ou de dommage, ainsi que les secours alloués au personnel dans des circonstances exceptionnelles.

Ce Fonds est alimenté :

1. Par un prélèvement annuel à charge du compte « Exploïtatïe »

elk jaar bepaald wordt in de voorzieningsrekeningen waarvan sprake in artikel 18 der Regiewet.

2. Door de opbrengst van zijn tegoed, belegd overeenkomstig de bepalingen van artikel 4, vijfde lid, derzelfde wet.

3° *Reservefonds.*

Het reservefonds dient tot gebruikelijke dekking van de jaarlijksche tekorten.

Het wordt gevoed :

1. Door de jaarlijksche overschotten, na aftrek van 5 t. h., aan het bestuur en aan het personeel toegekend als aandeel in de winsten;

2. Door de opbrengst van zijn tegoed, belegd overeenkomstig de voorschriften van artikel 4, vijfde lid, der Regiewet.

Bedraagt het reservefonds meer dan 100 miljoen, dan komt het overschot ten goede van de openbare Schatkist.

4° *Bijzonder fonds.*

Het bijzonder fonds omvat eene som van 600 miljoen welke de Staat ter beschikking stelt van de Régie om deze te voorzien van de geldmiddelen die zij noodig heeft om, van 1 Januari 1934 af, haar volledige financieele zelfstandigheid te verzekeren.

Het bedrag van de afnemingen op die credieten wordt door de Régie bij het passief van haar balans ingeschreven op eene rekening « bijzonder fonds » som waarvoor de Openbare Schatkist zonder interest tot 1 Januari 1934 wordt gecrediteerd.

DE LEENING VAN 250 MILLIOEN.

Met artikel 2 van de wet houdende ramingen van de Régie voor het dienstjaar 1938, werd deze gemachtigd leeningen aan te gaan, overeenkomstig artikel 4 der wet van 19 Juli 1930, ten bedrage van 250 miljoen frank, ten einde hare uitgaven van eersten aanleg te dekken.

fixé, chaque année, dans les comptes de prévisions prévus à l'article 18 de la loi de Régie.

2. Par le produit de son avoir investi conformément aux dispositions de l'article 4, alinéa 5, de la dite loi.

3° *Fonds de réserve.*

Le fonds de réserve est destiné à la couverture éventuelle des déficits annuels.

Il est alimenté :

1. Par les excédents annuels, après prélèvement de 5 p. c., attribué à l'Administration et au personnel comme part dans les bénéfices;

2. Par le produit de son avoir, investi conformément aux dispositions de l'article 4, alinéa 5, de la dite loi de Régie.

Si le fonds de réserve dépasse 100 millions, l'excédent est versé au Trésor.

4° *Fonds spécial.*

Le fonds spécial comprend un montant de 600 millions, que l'Etat met à la disposition de la Régie pour lui procurer les fonds nécessaires à assurer, dès le 1^{er} janvier 1934, sa complète autonomie financière.

Le montant des prélèvements sur ces crédits est inscrit par la Régie au passif de son bilan à un compte « Fonds spécial », montant dont le Trésor est crédité, sans intérêts, jusqu'au 1^{er} janvier 1934.

L'EMPRUNT DE 250 MILLIONS.

L'article 2 de la loi contenant les prévisions de la Régie pour l'exercice 1938 autorise cette dernière à conclure des emprunts, conformément à l'article 4 de la loi du 19 juillet 1930, d'un montant de 250 millions de francs, afin de couvrir ses dépenses de premier établissement.

De Regie, die de toegestane leening van 250 millioen niet heeft kunnen verwezenlijken gedurende het dienstjaar 1938, werd gemachtigd, bij ministerieel besluit van 10 December 1938, tot het uitgeven van kasbons tot een bedrag van 50 millioen, op 3 maand, welke geplaatst werden op 12 December 1938.

Een verder ministerieel besluit, dd. 19 Januari 1939, gaf de Regie toelating een nieuwe uitgifte van 100 millioen kasbons te doen; deze werden geplaatst op 21 Januari 1939.

De Regie zet de onderhandelingen met het Ministerie van Financiën voort tot het verwezenlijken der toegestane leening van 250 millioen (zie ook bladz. 2, Wetsontwerp-Ramingen 1939).

Winst van 467,116 frank.

De som van 467,116 frank (bladz. 2, Wetsontwerp-Ramingen 1939), voorzien als winst van het boekjaar 1939, vertegenwoordigt het resultaat voortspuitend uit de ontleding der verrichtingen voorkomend in de ramingen.

De eventueele winst zal, luidens artikel 13 der Regiewet, na aftrek van 5 t. h. aan het bestuur en aan het personeel toegekend als aandeel in de winsten, naar het reservefonds overgeschreven worden en vervolgens aan den Staat toegekend, aangezien het Reservefonds, gedurende het boekjaar 1938, de 100 millioen overschreed.

TWEEDE DEEL.

Activiteit der Regie.

TELEFOONPOSTEN.

1,273 telefoonposten staan ter beschikking van het publiek in de openbare kantoren en 206 langsheen de publieke wegenis.

Deze laatste soort posten valt zeer in den smaak van het publiek; 46.30

La Régie n'ayant pu réaliser, pendant l'exercice 1938, l'emprunt approuvé, fut autorisé, par arrêté ministériel du 10 décembre 1938, à émettre des bons de caisse à concurrence de 50 millions, à 3 mois, qui furent placés le 12 décembre 1938.

Un nouvel arrêté ministériel, du 19 janvier 1939, autorisa une nouvelle émission de 100 millions, qui furent placés le 21 janvier 1939.

La Régie continue les négociations avec le Ministère des Finances afin de réaliser l'emprunt autorisé de 250 millions. (Voir également page 2, Projet de loi : prévisions 1939.)

Bénéfice de 467,116 francs.

La somme de 467,116 francs (page 2, projet de loi : prévisions 1939), prévue comme bénéfice pour l'exercice 1939, représente le résultat de l'analyse des opérations énoncées dans les prévisions.

D'après l'article 13 de la loi sur la Régie, le bénéfice éventuel, après déduction de 5 p. c. accordés à la direction et au personnel comme quote-part dans les bénéfices, sera versé au Fonds de réserve et alloué ensuite à l'Etat, étant donné que le Fonds de réserve durant l'exercice 1938 dépassa les 100 millions.

DEUXIEME PARTIE.

Activité de la Régie.

POSTES TÉLÉPHONIQUES.

1,273 postes téléphoniques sont mis à la disposition du public dans les bureaux publics et 206 sur la voie publique.

Le public apprécie beaucoup ce dernier genre de postes; 46.30 p. c. des

percent der regionale gesprekken, uitgaande van openbare posten, gaan uit van deze, staande op de openbare wegen.

De opbrengst ervan is zeer bevredigend.

Nieuwe posten zullen opgesteld worden in de automatische netten, daar waar een voldoende verkeer te verwachten is en de gemeenteoverheid de toelating geeft.

Eenige « universele posten » werden besteld en zullen, op proef, in dienst gesteld worden te Brussel en Antwerpen. Die posten zullen verbinding geven in al de betrekkingen welke met het zoogenaamde snelverkeer-stelsel uitgerust zijn.

Wensch van den Verslaggever. — Kan in deze posten niet een vastgevezen plaatje de telefoonnummers van brandweer, politie, enz., aangeven, dit om in noodgeval ten spoedigste hulp te kunnen oproepen ?

De algemeene automatisatie.

Daar dit punt ook in 't Verslag van den heer Van Glabbeke (Ramingen, Regie, n^o 47, Kamer) breedvoerig uiteengezet wordt, zijn wij zoo vrij naar dat stuk te verzenden. Voor de drie stadia, tijdsverloop van 10 tot 12 jaar, zijn de uitgaven geraamd op 1,300 millioen. Wat reeds is uitgevoerd, wat aangang is en wat nog moet verwezenlijkt worden, wordt in 't Verslag van M. Van Glabbeke volledig beschreven (bl. 2 en 3).

Alleen dit is er aan toe te voegen :

« Ten slotte kunnen ook nog de volgende automatisatiewerken opgesomd worden, voortspruitend uit den groei van het abonentenaantal :

» 1^o Uitbreiding van 10,750 lijnen in de bestaande automatische centrales Charleroi (1,000), Châtelineau (400), Brugge (1,000), Saint-Ghislain (200), Brussel en randkantoren (6,450), Luik en randkantoren (1,150), en allerlei (550).

communications régionales, demandées dans des postes publics, partent des cabines placées sur la voie publique.

L'exploitation donne des résultats très satisfaisants.

De nouveaux postes seront établis dans les réseaux automatiques, là où l'on peut s'attendre à un trafic suffisant et où l'administration communale donne l'autorisation.

Quelques « postes universels » ont été commandés et seront mis en service à l'essai à Bruxelles et Anvers. Ces postes donneront les communications avec toutes les installations organisées pour le système rapide CLR.

Vœu du rapporteur. — Ne pourrait-on indiquer dans ces postes, sur une petite plaque vissée, les numéros téléphoniques des postes de pompiers, police, etc., afin de pouvoir les appeler au plus tôt en cas de besoin ?

L'automatisation générale.

Etant donné que dans son rapport à la Chambre (Prévisions, Régie, n^o 47, Ch.), M. Van Glabbeke s'étend longuement sur ce point, nous nous permettons de renvoyer à ce document. Pour les trois stades, sur une période de dix à douze ans, les dépenses sont estimés à 1,300 millions. Les travaux exécutés, les travaux en cours et les travaux à faire sont décrits d'une façon complète dans le rapport de M. Van Glabbeke (p. 2 et 3).

Il reste seulement ceci à ajouter :

« Enfin, on peut citer encore les travaux d'automatisation suivants, devenus nécessaires par l'augmentation du nombre d'abonnés :

» 1^o Développement de 10,750 lignes dans les centrales automatiques existantes : Charleroi (1,000), Châtelineau (400), Bruges (1,000), Saint-Ghislain (200), Bruxelles et bureaux avoisinants (6,450), Liège et bureaux environnants (1,150) et divers (550).

» 2^o De volledige automatisatie van de betrekkingen tusschen Antwerpen en zijn randkantoren. »

* * *

Bemerking. — Voor de telefoongebruikers beteekent de automatisatie dat men altijd kan telefoneren, bij dag, gedurende den nacht, de volle zeven dagen en nachten der week.

INTERCOMMUNALE SNELDIENST
(C.L.R.).

De intercommunale sneldienst (CLR) is thans in voege nl. in de betrekkingen tusschen de bijzonderste netten van het land :

1^o Brussel en het automatisch voorstadgebied, t.t.z. de kantoren Grimbergen, Vilvoorde, Kortenberg, Tervuren, Hoeilaart, Genval, Sint-Genesius-Rode, Waterloo, Eigenbrakel, Tubeke, Halle, Sint-Kwintens-Lennik, Ternat en Assche :

naar Luik
Antwerpen
Charleroi
Gent
Leuven
Mechelen
Bergen
Verviers;

2^o Antwerpen en zijn voorstadgebied : Lier, Hemiksem, Schilde, Brasschaat (P.), Kapellen :

naar Brussel
Luik
Gent
Mechelen;

3^o Gent en het voorstadkantoor Wetteren :

naar Brussel
Antwerpen;

4^o Luik en zijn voorstadkantoor Visé :

naar Brussel
Antwerpen
Verviers;

» 2^o L'automatisation complète des communications entre Anvers et les bureaux environnants. »

* * *

Remarque. — Pour les abonnés au téléphone, l'automatisation signifie qu'ils peuvent téléphoner à tout moment, le jour, la nuit, tous les jours et nuits de la semaine.

SERVICE RAPIDE INTERCOMMUNAL
(C. L. R.)

Le C. L. R. fonctionne dans les communications entre les principaux réseaux du pays :

1^o Bruxelles et la zone suburbaine automatisée, c'est-à-dire les bureaux de Grimbergen, Vilvoorde, Cortenberg, Tervuren, Hoeilaart, Genval, Rhode-Saint-Genèse, Waterloo, Braine-l'Alleud, Tubize, Hal, Lennik-Saint-Quentin, Ternat et Assche :

vers Liège
Anvers
Charleroi
Gand
Louvain
Malines
Mons
Verviers;

2^o Anvers et sa zone suburbaine : Lierre, Hemixem, Schelde, Brasschaat (P.), Cappellen :

vers Bruxelles
Liège
Gand
Malines;

3^o Gand et son bureau suburbain de Wetteren :

vers Bruxelles
Anvers;

4^o Liège et son bureau suburbain de Visé :

vers Bruxelles
Anvers
Verviers;

5° Verviers :
naar Brussel
Luik
Antwerpen;

6° Charleroi :
naar Brussel;

7° Oostende :
naar Antwerpen
Gent.

Wat de vooruitzichten van uitbreiding betreft, orienteert de Regie zich, sinds enkelen tijd, veeleer naar het automatisch intercommunaal systeem, dat nog een aanzienlijken vooruitgang beteekent op den sneldienst (CLR), in dezen zin dat de intercommunale verbinding verwezenlijkt wordt *zonder eenige tusschenkomsten met handbediening*.

Dit systeem is nu toegepast vanuit Mechelen naar Brussel en Antwerpen, tusschen een deel van de zones Brugge en Oostende. Het is in voorbereiding in de betrekkingen van Hoei met Luik en Namen; van Namen met Brussel, Hoei, Charleroi en Luik; van Bergen met Brussel en Charleroi.

Bovendien, naarmate de « Intercommunale automatiek » in de groote betrekkingen de CLR zal vervangen, zullen de inrichtingen van dit laatste systeem vrijkomen en benut worden voor de uitbreidingen van den met de hand bedienden sneldienst in de tweederangsbetrekkingen, in afwachting van den vooruitgang van het algemeen automatisch stelsel.

Opmerking. — Met « Intercommunale sneldienst » is bedoeld, directe verbinding bijvoorbeeld tusschen Brussel en Gent.

DE SPREKENDE KLOK.

Gedurende het jaar 1938 werden voor de sprekende klok (tijdopgave) volgende oproepen geregistreerd :

5° Verviers :
vers Bruxelles
Liège
Anvers;

6° Charleroi :
vers Bruxelles;

7° Ostende :
vers Anvers
Gand.

En ce qui concerne les prévisions d'extension, la Régie s'oriente, depuis quelque temps, plutôt vers le système intercommunal automatique, qui marque encore un progrès considérable sur le C. L. R., en ce sens que la communication intercommunale s'établit *sans aucune intervention et à la main*.

Ce système est actuellement appliqué depuis Malines vers Bruxelles et Anvers, entre une partie des zones de Bruges et d'Ostende. Il est en préparation dans les communications de Huy et Liège avec Namur; de Namur avec Bruxelles, Huy, Charleroi et Liège; de Mons avec Bruxelles et Charleroi.

En outre, à mesure que « l'automatique intercommunal » remplacera le C. L. R. dans les grandes communications, les installations de ce dernier système deviendront disponibles et seront utilisées pour l'extension du service rapide automatique dans les communications de second rang, en attendant les progrès du système automatique général.

Remarque. — On entend par C. L. R. les communications directes entre Bruxelles et Gand, par exemple.

L'HORLOGE PARLANTE.

On a enregistré, durant l'année 1938, pour l'horloge parlante les appels suivants (indication de l'heure) :

<i>Fransche. Vlaamsche.</i>		<i>En français En flam</i>	
Brussel . . .	3,668,727 218,746	Bruxelles . . .	3,668,727 218,746
Antwerpen . . .	609,029 515,245	Anvers . . .	609,029 515,245
Charleroi . . .	446,341 5,910	Charleroi . . .	446,341 5,910
Gent . . .	238,081 119,022	Gand . . .	238,081 119,022
Luik . . .	844,447 15,518	Liège . . .	844,447 15,518
Brugge . . .	4,536 7,950	Bruges . . .	4,536 7,950
(in dienst op 14/II).		(en serv. le 14/II).	
Verviers . . .	11,216 370	Verviers . . .	11,216 370
(in dienst op 23/II).		(en serv. le 23/II)	
	5,822,377 882,761		5,822,377 882,761
hetzij een totaal van 6,705,138.		soit au total : 6,705,138.	

Zoo wij elken oproep aan fr. 0-40 rekenen, bekomen wij een jaarlijksche ontvangst van fr. 2,682,055-20.

Een woord uitleg. — Geweldig valt het op, bijna 5 miljoen meer fransche dan vlaamsche oproepingen. Men dient echter er rekening mede te houden, dat in den beginne, de vlaamsche bard niet zoo duidelijk was als de fransche. Nu echter is de duidelijkheid voor de beide evenwaardig.

RADIODISTRIBUTIE.

In enkele gemeenten waar de radiodistributie is aangelegd, werd een overeenkomst tusschen de plaatselijke overheid en den vergunninghouder gesloten om in de kabels van de radiodistributie een paar draden bij te voegen voor de oprichting van een gemeentelijk politie- of signalisatienet.

Hiertegen bestaat geen bezwaar op voorwaarde dat de 2 netten te allen tijde volledig onafhankelijk blijven en het bestaan van het politienet worde aangemeld, overeenkomstig de voorschriften van het Koninklijk Besluit van 15 November 1933, gewijzigd door het Koninklijk besluit van 2 Juli 1935, betreffende de private televerkeerslijnen.

Het opnemen in de radiodistributiekabels van een of meer geleiders van

En calculant chaque appel à fr. 0-40, cela fait une recette annuelle de fr. 2,682,055-20.

Un mot d'explication. — Il y a près de 5 millions de demandes de plus en français qu'en flamand. La différence est irapante. Il faut tenir compte cependant qu'au début la bande flamande n'était pas aussi claire que la française. A présent la clarté des deux bandes est égale.

RADIODISTRIBUTION.

Dans quelques communes où la radiodistribution a été organisée, un accord a été conclu entre l'autorité locale et le concessionnaire pour placer dans les câbles de la radiodistribution quelques fils en vue de la création d'un réseau communal de police ou de signalisation.

Il n'y a à cela aucun inconvénient, à condition que les deux réseaux restent à chaque instant complètement indépendants et que l'existence du réseau de police soit déclaré, conformément aux prescriptions de l'arrêté royal du 15 novembre 1933, modifié par l'arrêté royal du 2 juillet 1935 sur les lignes de télécommunications privées.

L'incorporation dans les câbles de radiodistribution d'un ou de plusieurs

een gemeentelijken dienst heeft natuurlijk niet voor gevolg het karakter van « private inrichtingen » der distributiekabels te wijzigen om deze, als zijnde « van openbaar nut », wettelijk recht op steun of aanhechting te geven.

DE TELEGRAFIE. — OVERSEINEN FOTO'S.

Een praktisch geval : In een feestzaal te Parijs wordt om 11 uur 's voormiddags door een journalist een foto genomen. Na hoeveel tijd kan deze foto te Brussel aan een bepaalde krant afgegeven worden ?

I. — a) *Dienst der telegrammen.*

Sinds lang lijdt de telegraaf onder de mededinging van de telefoon en de luchtpost. Zij ondergaat ook den weerslag van de wereldcrisis, die vooral op het internationaal verkeer drukt.

De binnenlandsche trafiek handhaaft zich ietwat beter, dank zij den vooruitgang van de luxe-telegrammen (836,274 binnenlandsche luxe-telegrammen voor de tien maanden van het bijzonder dienstjaar 1938, wat gelijk staat met 30 t. h. van het totaal binnenlandsch verkeer. De eerste vier maanden 1939 wijzen op een vooruitgang van 17 t. h., tegen de overeenstemmende periode van 1938).

Met haar jaarlijksch verkeer van meer dan 6.5 miljoen privaattelegrammen en meer dan 1 miljoen dienstberichten, blijft de telegraaf niettemin een voornaam middel van televerbinding.

Zij beijvert zich niet alleen om in het leven te blijven, maar ook om zich geleidelijk te ontwikkelen door zich aan te passen aan de omstandigheden en den technischen vooruitgang.

b) *Dienst der teletype-abonnenten.*

Voor dezen dienst wordt gebruik gemaakt van een toonfrequentie; hij

filis d'un service communal n'a évidemment pas pour effet de modifier le caractère des « institutions privées » des câbles de distribution et de leur octroyer, en tant que « d'utilité publique », un droit légal à assistance ou reconnaissance.

La TÉLÉGRAPHIE. — LES TÉLÉPHOTOS.

Un cas pratique : Dans une salle de fêtes, à Paris, un journaliste prend une photo à 11 heures du matin. Quel temps faut-il pour remettre cette photo à Bruxelles à un journal déterminé ?

I. — a) *Service des télégrammes.*

Depuis longtemps, le télégraphe subit la concurrence du téléphone et de la poste aérienne. Il ressent également le contre-coup de la crise mondiale, qui pèse surtout sur le trafic international.

Le trafic intérieur se maintient un peu mieux, grâce à l'accroissement du nombre des télégrammes de luxe (836,274 télégrammes de luxe pour l'intérieur pour les dix premiers mois de l'exercice spécial 1938, ce qui correspond à 30 p. c. du trafic intérieur total. Les quatre premiers mois de 1939 accusent un progrès de 17 p. c. sur la période correspondante de 1938).

Le télégraphe, avec son trafic annuel de plus de 6.5 millions de télégrammes privés et de plus d'un million d'avis de service, reste néanmoins le principal moyen de télécommunication.

Il s'efforce non seulement de rester en vie, mais aussi de se développer progressivement en s'adaptant aux circonstances et au progrès technique.

b) *Service des abonnés-télétypes.*

Il est fait usage, pour ce service, d'une fréquence de ton; il permet à

laat aan elken abonent toe zoo per verreschrijver als per telefoon met ieder der Belgische of buitenlandsche geabonneerden in betrekking te komen en oogenblikkelijk van het eene systeem naar het ander over te gaan.

Deze nieuwe dienst, zeer bescheiden begonnen, neemt geleidelijk uitbreiding en groeit aan met ongeveer 1 abonent per maand (voor het oogenblik zijn er een dertigtal abonenten).

De op dezen dienst geabonneerden kunnen insgelijks telegrammen wisselen met de telegraafkantoren; te dien einde werden 4 belangrijke centra van het systeem voorzien.

II. — De toestand van 1757 telegraafkantoren uit oogpunt gebruikte toestellen kan op 31 December 1938 als volgt worden samengevat :

Morsetoestellen :	1852
Telefoontoestellen :	610
Hughestoestellen :	97
Verreschrijvers :	88
Baudottoestellen :	23

De rationeele modernisatie van de uitrusting wordt methodisch doorgevoerd door :

1^o het invoeren op de lange lijnen van de tootelegrafie, stelsel dat toelaat door middel van 4 draden een groot aantal telegraafverbindingen te verwezenlijken;

Een verbinding (12 wegen die weldra tot op 18 wegen zullen worden gebracht) bestaat reeds tusschen Brussel en Londen; twee dergelijke verbindingen zullen in den loop van het jaar nog tot stand worden gebracht tusschen Brussel en Berlijn (12 wegen) en tusschen Brussel en Parijs (18 wegen);

2^o de vervanging van het Morse-toestel door de telefoon in de kleine kantoren (610 kantoren, hetzij meer dan 1/3, zijn reeds getelefoniseerd);

chaque abonné de se mettre en communication, tant par téléscripteur que par téléphone, avec chacun des abonnés belges ou étrangers et de passer immédiatement d'un système à l'autre.

Ce nouveau service, dont les débuts furent modestes, prend peu à peu de l'extension et s'accroît d'environ un abonné par mois (en ce moment il compte une trentaine d'abonnés).

Les abonnés à ce service peuvent également échanger des télégrammes avec les bureaux télégraphiques; à cette fin, quatre centres importants ont été prévus pour ce système.

II. — La situation des 1,757 bureaux télégraphiques, du point de vue des appareils utilisés, peut être résumée comme, suit au 31 décembre 1938 :

Appareils Morse :	1,852
Appareils téléphoniques :	610
Appareils Hughes :	97
Téléscripteurs :	88
Appareils Baudot :	23

La modernisation rationnelle de l'équipement s'effectue méthodiquement par :

1^o l'instauration, sur les longues lignes, de la télégraphie à fréquence vocale, système permettant, au moyen de 4 fils, de réaliser un grand nombre de communications télégraphiques.

Il existe déjà une liaison (12 voies qui seront portées bientôt à 18) entre Bruxelles et Londres; deux liaisons de l'espèce seront encore établies, au cours de l'année, entre Bruxelles et Berlin (12 voies) et entre Bruxelles et Paris (18 voies);

2^o le remplacement de l'appareil Morse par le téléphone dans les petits bureaux (610 bureaux, soit plus du tiers, sont déjà téléphonisés);

III. 3^o het geleidelijk vervangen op de belangrijke lijnen van de thans in gebruik zijnde toestellen (Baudot en vooral Hughes en Morse) door verreschrijvers.

Tijdens het loopend dienstjaar zullen aldus nog menige Hughestoestellen vervangen worden; daardoor zullen de verreschrijvers van den vierden naar den derden rang overgaan.

De gewone verreschrijver dient daarboven voor het uitrusten van de 5/8 van de vergunde privaataansluitingen en van de door de Regie verhuurde lijnen (31 gevallen op 48).

Wat in het bijzonder *De Pers* aangaat, kan worden aangestipt dat twee dagbladen verreschrijvers voor de wisseling van hun telegrammen met het aansluitingskantoor gebruiken.

Bovendien seint een Brusselsch inlichtingsagentschap per verreschrijver de nieuwsberichten aan 22 Brusselsche en andere binnenlandsche bladen.

Vijf Belgische dagbladen en twee persagentschappen zijn aangesloten bij den dienst der teletype-abonnenten.

IV. — De Regie bezit twee toestellen voor het wisselen van foto's.

Sedert verscheidene jaren werkt te Brussel-Centraal een vaste zend- en ontvanginstallatie.

In 1938 heeft de Regie zich een verplaatsbaren zendpost aangeschaft. Hij kan worden opgesteld in de tijdelijke kantoren, opgericht ter gelegenheid van tentoonstellingen, jaarbeurzen, sportgebeurtenissen, enz.

Deze tweede post maakt het den reporters mogelijk ten spoedigste foto's van plechtigheden of belangwekkende gebeurtenissen aan de persagentschappen en dagbladen te laten geworden.

Thans is hij opgesteld te Luik in een van de beide telegraafkantoren van de Watertentoonstelling.

Voor het aangehaald praktisch geval (Parijs-Brussel) mag de tijd, noodig voor het aannemen, het regelen, het

III. — 3^o le remplacement progressif sur les lignes importantes des appareils actuellement en usage (Baudot et surtout Hughes et Morse) par des téléschrijvers.

En cours d'exercice, de nombreux appareils Hughes seront ainsi remplacés; les téléschrijvers passeront alors du quatrième au troisième rang.

Le téléschrijver ordinaire sert, en outre, à l'équipement des cinq-huitièmes des raccordements privés concédés et des lignes louées par la Régie (31 cas sur 48).

En ce qui concerne *La Presse*, il est à signaler que deux journaux utilisent des téléschrijvers pour l'échange de télégrammes avec le bureau de raccordement.

En outre, une agence d'informations bruxelloise transmet par téléschrijver les communiqués à vingt-deux journaux bruxellois et étrangers.

Cinq journaux belges et deux agences de presse sont reliés au service des abonnés-télétypes.

IV. — La Régie dispose de deux appareils pour l'échange de photos.

Depuis nombre d'années, une installation fixe de réception et d'émission fonctionne à Bruxelles-Centre.

La Régie a acquis, en 1938, un poste d'émission mobile. Il peut être installé dans les bureaux temporaires créés à l'occasion d'expositions, de foires commerciales, d'événements sportifs, etc.

Ce deuxième poste permet aux reporters d'envoyer rapidement aux agences de presse et aux journaux des photos de cérémonies ou événements importants.

Il est installé actuellement à Liège, dans un des deux bureaux télégraphiques de l'Exposition de l'Eau.

En ce qui concerne le cas pratique cité plus haut (Paris-Bruxelles), il faut évaluer à environ une heure et

seinen, het ontwikkelen en het bestellen van de foto aan den geadresseerde op ongeveer anderhalf uur worden geraamd.

RADIOTELEGRAFISCHE OF RADIOTELEFONISCHE VERBINDING.

a) *Radiotelegrafie.*

België staat in rechtstreeksche radiotelegrafische verbinding met :

Congo (Leopoldstad);
 Vereenigde Staten van Amerika (New-York);
 Argentinië (Buenos-Aires);
 Brazilië (Rio-de-Janeiro);
 Syrië (Beyrouth);
 Spanje (Madrid);
 Yougoslavië (Beograd);
 Noorwegen (Oslo);
 Polen (Warszawa).

Eerlang zal een verbinding met Japan (Tokio) worden in dienst gesteld.

De opening van een verbinding met Finland (Helsinki) is eveneens voorzien.

Het verkeer van en naar Congo wordt om zoo te zeggen gansch over onze radioverbinding afgewikkeld (99.55 t. h.).

Tijdens het jaar 1938 beliep het aantal over de verbinding Brussel-Leopoldstad gewisselde telegrammen 26,922, waarvan 10,058 verzonden uit België en 16,864 uit Congo.

De taxe voor Congo bedraagt fr. 12-60 per woord voor de gewone telegrammen.

De verbinding Brussel/New-York beoogt vooral het verkeer met Noord- en Centraal Amerika. In 1938 bedroeg het percentage 28.59 van het totaal verkeer naar en van Noord-Amerika. Hier dient gewezen op het feit dat wij, vooral voor de telegrammen verzonden uit Amerika, af te rekenen hebben met de mededinging van de kabelmaatschappijen.

demie le temps nécessaire à l'acceptation, le réglage, la transmission, le développement et la distribution de la photo à l'intéressé.

COMMUNICATIONS
 RADIOTÉLÉGRAPHIQUES
 OU RADIOTÉLÉPHONIQUES.

a) *Radiotélégraphie :*

La Belgique est en communication radiotélégraphique directe avec :

le Congo (Léopoldville);
 les Etats-Unis d'Amérique (New-York);
 l'Argentine (Buenos-Ayres);
 le Brésil (Rio-de-Janeiro);
 la Syrie (Beyrouth);
 l'Espagne (Madrid);
 la Yougoslavie (Belgrade);
 la Norvège (Oslo);
 la Pologne (Varsovie).

Prochainement, une communication avec le Japon (Tokio) sera mise en service.

L'ouverture d'une communication avec la Finlande (Helsinki) est prévue également.

Le trafic du et vers le Congo se fait pour ainsi dire complètement par notre voie radiotélégraphique (99.55 p. c.).

En 1938, le nombre de télégrammes échangés entre Bruxelles-Léopoldville s'est élevé à 26,922, dont 10,058 envoyés de Belgique et 16,864 du Congo.

La taxe pour le Congo comporte fr. 12-60 le mot pour les télégrammes ordinaires.

La communication Bruxelles-New-York vise surtout le trafic avec l'Amérique du Nord et Centrale. En 1938, le pourcentage s'élevait à 28.59 du trafic total vers et de l'Amérique du Nord. Il faut noter que, surtout pour les télégrammes expédiés d'Amérique, nous avons la concurrence des sociétés de câbles.

In 1938 werden 46,820 telegrammen aan New-York overgeseind, terwijl er 18,164 werden ontvangen.

Voor New-York is het tarief fr. 7-70 per woord voor de gewone telegrammen.

Het verkeer met de schepen wordt afgewikkeld door de kustposten Oostende-radio en Antwerpen-radio. Voor de Congobootten komt Brussel-radio tusschen vanaf den derden dag na de afvaart en tot den derden dag vóór de aankomst.

Gedurende het verlopen jaar bedroeg het aantal telegrammen met de schepen gewisseld :

Paketbooten Oostende-Dover	1,310
Andere Belgische schepen . . .	8,833
Vreemde schepen.	7,880
	<hr/>
Totaal.	18,023

b) *Radiotelefonie.*

De radiotelefonische verbinding Brussel-Leopoldstad, verzekerd door de posten van Ruiselede en Liedekerke, is de eenige die door de Regie van T.T. met een landpost wordt uitgebaat.

Die verbinding verzekert het afwikelen van het verkeer tusschen enkele Congoleesche netten (Leopoldstad, Inkisi, Madimba-Matadi en Thijsstad) en het net Brazzaville (Fransch Equatoriaal Afrika) eenerzijds, en de Belgische netten en deze van het meerendeel der Europeesche landen en van Nederlandsch-Indië, anderzijds.

Gedurende het jaar 1938 werden 208 gesprekken gevoerd.

Thans worden volgende taxes toegepast voor een gesprek van 3 minuten, tusschen een om 't even welk Belgisch net en :

Leopoldstad fr.	390	»
Inkisi, Madimba, Matadi,		
Thijsstad.	400	»

En 1938, nous avons transmis 46,820 télégrammes à New-York, et nous en avons reçu 18,164.

Le tarif pour New-York est de fr. 7-70 par mot pour les télégrammes ordinaires.

La liaison avec les navires est assurée par les postes côtiers Ostende-radio et Anvers-radio. Pour les navires sur la ligne du Congo, Bruxelles-radio intervient à partir du troisième jour après le départ jusqu'au troisième jour avant l'arrivée.

Durant l'année écoulée, le nombre de télégrammes échangés avec les navires s'élève à :

Navires-malles Ostende-Douvres:	1310
Autres navires belges :	8833
Navires étrangers :	7880
	<hr/>
Total :	18023

b) *Radiotéléphonie :*

La liaison radiotéléphonique Bruxelles-Léopoldville, assurée par les postes de Ruiselede et Liedekerke, est la seule exploitée par la Régie T. T. avec un poste terrestre.

Cette liaison assure le trafic entre quelques réseaux congolais (Léopoldville, Inkisi, Madimba-Matadi et Thysville) et le réseau Brazzaville (Afrique Equatoriale Française), d'une part, et les réseaux belges et ceux de la plupart des pays européens et indonésiens, d'autre part.

Durant l'année 1938, 208 communications ont été demandées.

Voici les taxes appliquées pour une communication de trois minutes entre n'importe quel réseau belge et :

Léopoldville fr.	390
Inkisi, Madimba, Matadi,	
Thysville	400

Met het oog op het verlagen dezer taxes worden tegenwoordig besprekingen gevoerd met het Departement van Koloniën.

* * *

De kuststations Oostende en Antwerpen verzekeren het wisselen van radiotelefonische gesprekken met de pakketbooten van den Belgischen Staat en met de schepen die zich binnen den normalen actiestraal van deze posten bevinden.

Gedurende de laatste periode van 12 maanden, werden door tusschenkomst dezer posten, 177 gesprekken met de pakketbooten Oostende-Dover en 1,738 gesprekken met andere schepen gevoerd.

De op deze gesprekken van kracht zijnde taxes bedragen, voor een duur van 3 minuten :

Tusschen de pakketbooten Oostende-Dover en een abonnent van :

Oostende, 15 frank; Brussel of Aarlen b. v. fr. 20-10.

Tusschen een Belgisch handelsschip en een abonnent van :

Oostende of Antwerpen, 12 frank; Brussel of Aarlen b. v., fr. 17-10.

Tusschen een vreemd schip en een abonnent van een om 't even welk Belgisch net : fr. 40-50.

Men merke op dat het verkeer met de vreemde schepen voorloopig beperkt blijft tot de abonnees van Oostende en Antwerpen. Dit verkeer zal heel binnenkort tot de abonnees van al de Belgische netten worden uitgebreid.

* * *

Er dient bijgevoegd dat, door tusschenkomst der radiostations London, Berlin, Paris en Amsterdam, gesprekken kunnen gevoerd tusschen België en de abonnees der meeste buiten-Europeesche landen.

Des pourparlers sont en train au Département des Colonies en vue de réduire ces taxes.

* * *

Les stations côtières d'Ostende et Anvers assurent l'échange de communications radiotéléphoniques avec les bateaux-malles de l'Etat belge et avec les navires se trouvant dans le rayon d'action de ces postes.

Durant la dernière période de douze mois, 177 communications ont été échangées avec la malle Ostende-Douvres et 1,738 avec d'autres navires, par l'intermédiaire de ces postes.

Pour trois minutes, la taxe de ces communications est de :

Entre la malle Ostende-Douvres et un abonné :

d'Ostende, 15 francs; de Bruxelles ou Arlon, par exemple, fr. 20-10.

Entre un navire marchand belge et un abonné :

d'Ostende ou Anvers, 12 francs; de Bruxelles ou Arlon, par exemple, fr. 17-10.

Entre un navire étranger et un abonné de n'importe quel réseau belge : fr. 40-50.

A remarquer que la liaison avec les bateaux étrangers est limitée provisoirement aux abonnés d'Ostende et d'Anvers. Très prochainement, le trafic sera ouvert aux abonnés de tout le réseau belge.

* * *

Il faut ajouter que, par l'intermédiaire des stations radiophoniques de Londres, Berlin, Paris et Amsterdam, il est possible d'échanger des conversations entre la Belgique et les abonnés de la plupart des pays extra-européens.

HET UITBREIDINGSPLAN.

Het uitbreidingsplan wordt jaarlijks uiteengezet in de verschillende beschouwingen welke de ramingen toelichten. De uitgaven van elk dienstjaar behelzen vooreerst werken en bestellingen noodig voor het verbinden der nieuwe abonneuten (telefoonposten, kabels, uitbreidingen in de centralen, enz.) en daarbij een zeker deel voor verbeteringen der instellingen welke in 't bijzonder betrekking hebben op de uitvoering van het plan der algemeene automatisatie.

Aantal abonneuten : 50,000 in 1920, ongeveer 310,000 einde 1938.

De steeds stijgende lijn toont aan dat de verschillende tariefverhoogingen, welke van 1920 tot 1930 werden ingevoerd, bijna geen invloed gehad hebben op de vermeerdering van het getal abonneuten. Van 1930 tot 1935 is een zekere vertraging vast te stellen, gevolg van de economische crisis en dit, niettegenstaande vanaf einde 1932 het jaarhuurgeld per kwartaal wordt geïnd, hetgeen als een onrechtstreekse tariefvermindering mag aanzien worden.

De uitslagen der op 1 Januari 1938 ingevoerde nieuwe tarieven kunnen als volgt samengevat worden :

LE PLAN D'EXTENSION.

Le plan d'extension est exposé chaque année dans les diverses considérations accompagnant les comptes de prévision. Les dépenses de chaque exercice comprennent, tout d'abord, les travaux et commandes nécessaires au raccordement des nouveaux abonnés (postes téléphoniques, câbles, extension dans les centrales, etc.) et, en outre, un certain montant pour l'amélioration des installations se rapportant spécialement à la mise à exécution du plan d'automatisation générale.

Nombre d'abonnés : 50,000 en 1920, environ 310,000 fin 1938.

La courbe constamment ascendante démontre que les différentes augmentations de tarifs, mises en vigueur de 1920 à 1930, n'ont guère eu d'influence sur l'augmentation du nombre des abonnés. De 1930 à 1935, on constate un certain ralentissement, par suite de la crise économique et malgré le fait que, dès fin 1932, le prix de l'abonnement est perçu par trimestre, ce qui peut être considéré comme une réduction indirecte de tarif.

Les résultats des nouveaux tarifs mis en vigueur le 1^{er} janvier 1938 peuvent être résumés comme suit :

	1937	1938	Vershil <i>Différence</i>
Abonneuten. — <i>Abonnés</i> .	279,306	309,989	+ 30,683
Verbindingen. — <i>Raccorde- ments</i>	312,763,599	317,585,588	+ 4,821,989
Gemiddeld getal per abon- nent. — <i>Moyenne par abonné</i>	1,120	1,024	— 96
Ontvangsten. — <i>Recettes</i> .	400,000,000	397,000,000	— 3,000,000

Het aantal abonneuten is aanzienlijk gestegen van Januari tot Juli 1938, gemiddeld met 3,270 per maand, maar, voor de vijf laatste maanden bedraagt het gemiddelde slechts 1,560.

Het gemiddeld getal gesprekken, per abonneut, in 1938 benadert dit van 1934, hetwelk 1,018 bedroeg en men mag dus zeggen dat de bijgekomen abonneuten weinig telefoneeren.

De ontvangsten bedroegen in 1938 (eerste jaar volgens de nieuwe tarieven) 397 millioen frank tegenover 400 millioen in 1937.

Nu de tarievenvermindering werd geschat op 25.5 millioen; rekening gehouden met deze vermindering hadden de ontvangsten in 1938 400 millioen — 25.5 millioen = 374.5 millioen moeten bedragen. Zij beloopten 397 millioen. Zoodus is de tarievenvermindering van 25.5 millioen vergoed geweest ten bedrage van 22.5 millioen door den gunstigen invloed der tarieven, en heeft men in feite een vermeerdering der ontvangsten van 6 t. h. op 1937.

De nieuwe tarieven werden over 't algemeen goed onthaald.

Bestellingen 1939.

Het bedrag van de bestellingen, welke in 1939 moeten gedaan worden voor aankoop van voorraden, mag geraamd worden op 125,000,000 frank.

Het gedeelte hiervan, bestemd voor bestelling van producten uit den vreemde, kan niet vastgesteld worden, gezien de overeenkomsten van de Regie doorgaans afgesloten worden ingevolge openbare of beperkte aanbestedingen waarvan de uitslag van nu af niet kan voorzien worden.

De uitslagen der aanbestedingen der vorige dienstjaren laten echter toe te besluiten dat, indien men geen rekening houdt met de leveringen die verplicht in het buitenland moeten

Le nombre d'abonnés s'est considérablement accru de janvier à juillet 1938, en moyenne de 3,270 par mois; mais, pour les cinq derniers mois, la moyenne n'atteint que 1,560.

La moyenne des communications par abonné, en 1938, est approximativement la même qu'en 1934, c'est-à-dire 1,018, et on peut donc en conclure que les nouveaux abonnés téléphonent peu.

Les recettes se sont élevées en 1938 (première année des nouveaux tarifs) à 397 millions de francs, contre 400 millions en 1937.

Or, la réduction des tarifs a été évaluée à 25.5 millions; tenant compte de cette réduction, les recettes auraient dû atteindre, en 1938, 400 millions — 25.5 millions = 374.5 millions. Elles s'élèvent à 397 millions. La réduction des tarifs prévue pour un montant de 25.5 millions, a donc été compensée à concurrence de 22.5 millions sous l'influence favorable des nouveaux tarifs et l'on a enregistré, en fait, une augmentation des recettes de 6 p. c. comparativement à 1937.

Les nouveaux tarifs ont, en général, été favorablement accueillis.

Commandes en 1939.

Le montant des commandes à passer, en 1939, pour l'achat de stocks peut être évalué à 125 millions.

La partie de cette somme destinée aux commandes de produits à l'étranger, ne peut être déterminée, attendu que les contrats de la Régie sont généralement conclus à la suite d'adjudications publiques ou restreintes, dont le résultat ne peut être prévu dès ores.

Les résultats des adjudications des exercices précédents permettent de conclure que, si l'on ne tient pas compte des fournitures qui doivent nécessairement être commandées à

besteld worden, en die 7 tot 8 t. h. van het hierboven gemeld totaal vertegenwoordigen, hetzij omdat ze in België niet voortgebracht worden (benzine, petroleum, bijzondere of gebreveteerde toestellen, schrijf- of rekenmachines) hetzij omdat ze hier in onvoldoende hoeveelheid voortgebracht worden (houten palen in roodendeen), mag het bedrag van de bestellingen aan de Belgische nijverheid geraamd worden op 99 t. h. van het bedrag der aankopen.

DERDE DEEL.

Personeel. — Arbeidsstatuut.

PERSONEEL-EFFECTIEF.

Aantal ambtenaren.	551
Aantal beambten	6,134
Aantal toezichtsbedienden.	249
Aantal geschoolde werklieden.	2,170
Aantal niet geschoolde werklieden	3,850
Totaal.	12,954

Tijdelijke bedienden en werklieden.

De Regie T.T. benuttigt 13 tijdelijke werklieden op bestendige wijze. Hun afdanking wordt thans niet voorzien.

Voorts wordt te Ruiselede een veranderlijk aantal tijdelijke of toevallige werklieden bij tussenpoozen benuttigd bij het uitvoeren van *seizoen- of onvoorzienne werken* (reinignig en schilderen der pylonen, enz.).

Als tijdelijke bedienden bezigt de Regie een teekenaar en vijf teekenaars-expeditionair. Zij zijn aangeworven per contract eindigend op 1 Juli 1939, 20 Augustus 1939 (2), 21 Augustus 1939, 31 October 1939 en 6 December

l'étranger, et qui représentent 7 à 8 p. c. du montant susmentionné, soit parce qu'elles ne sont pas produites en Belgique (essence, pétrole, appareils spéciaux ou brevetés, machines à écrire ou à calculer), soit parce qu'elles sont produites en quantités insuffisantes (poteaux en sapin rouge), le montant des commandes passées à l'industrie belge peut être évaluée à 99 p. c. du total des achats.

TROISIÈME PARTIE.

Personnel. — Statut.

EFFECTIF DU PERSONNEL.

Nombre de fonctionnaires.	551
Nombre d'employés	6,134
Nombre d'agents de contrôle.	249
Nombre d'ouvriers qualifiés	2,170
Nombre d'ouvriers non qualifiés	3,850
Total.	12,954

Employés et ouvriers temporaires.

La Régie des T. T. occupe 13 ouvriers temporaires d'une façon permanente. Leur licenciement n'est pas envisagé à l'heure actuelle. En outre, elle occupe à Ruysselede, par intermittence, un nombre variable d'ouvriers temporaires ou fortuits pour l'exécution de travaux *saisonniers* ou *imprévus* (nettoyage et peinture des pylones, etc.).

La Régie occupe un dessinateur et cinq dessinateurs expéditionnaires à titre d'employés temporaires. Ils ont été recrutés par contrat expirant le 1^{er} juillet 1939, 20 août 1939 (2), 21 août 1939, 31 octobre 1939 et

1939. Het is waarschijnlijk dat het contract zal verlengd worden. Er wordt tegen de maand Augustus een vergelijkend examen voor teekenaar en teekenaar - expeditionair voorzien, waaraan bedoelde agenten mogen deelnemen.

De telegrambestellers.

Het aantal telegrambestellers is zeer veranderlijk. Voor het oogenblik bedraagt het 1328.

De bezigheden dezer bedienden bestaan in het bestellen en afhalen ten huize van telegrammen en spoedstukken. Zij worden betaald per stuk, derwijze dat zij te Brussel en te Antwerpen minimum 15 frank per dag verdienen, in de overige groote centra 13 frank, in de lokaliteiten van minder belang fr. 11-50.

Hun bezoldiging wordt verhoogd of verminderd naar gelang de schommelingen van het indexcijfer.

DE ARBEIDSVOORWAARDEN IN 'T ALGEMEEN.

De kwestie omtrent de perken waarin het statuut van het Rijkspersoneel zal toegepast worden bij de Regie, ligt ter studie. Zekere beschikkingen van gezegd statuut werden uitgebreid tot de Regie, inzonderheid wat betreft de verkiezing van den personeelraad, de tijdperken welke de ter beschikkingstelling voorafgaan; het voorstel zelf strekkende tot de toepassing van het regime van het staatspersoneel inzake beschikbaarheid wordt thans onderzocht.

Vele beschikkingen van het nieuw statuut zijn trouwens zeer verwant met die welke sedert lang in zwang waren bij het Departement van Verkeerswezen.

De vraag tot het bekomen van een algemeen overzicht van de werkvoorwaarden der ambtenaren en bedienden werd opgevat in betrekking met den duur der vacatie.

6 décembre 1939. Il est probable que le contrat sera prorogé. Il est prévu, vers le mois d'août, un concours pour la collation d'emplois de dessinateurs et de dessinateurs expéditionnaires, auquel ces agents peuvent participer.

Les porteurs de télégrammes.

Le nombre des porteurs de télégrammes est très variable. Pour le moment, il s'élève à 1,328.

Les occupations de ces agents consistent à porter et à chercher à domicile des télégrammes et des envois exprès. Ils sont payés à la pièce et gagnent de cette façon, à Bruxelles et à Anvers, un minimum de 15 francs par jour, de 13 francs dans les autres grands centres et de fr. 11-50 dans les localités de moindre importance.

Leur rémunération varie avec l'index.

LES CONDITIONS DE TRAVAIL EN GÉNÉRAL.

La question relative aux limites dans lesquelles le statut du personnel de l'Etat sera appliqué à la Régie est à l'étude. Certaines dispositions du dit statut ont été étendues à la Régie, notamment en ce qui concerne l'élection du Conseil du personnel et les périodes précédant la mise en disponibilité; la proposition elle-même tendant à l'application du régime du personnel de l'Etat en matière de disponibilité est actuellement à l'examen.

D'ailleurs, de nombreuses dispositions du nouveau statut sont fort connexes à celles qui étaient depuis longtemps en vigueur au Département des Transports.

La demande tendant à obtenir une vue d'ensemble des conditions de travail des fonctionnaires et employés a été conçue en rapport avec la durée des prestations.

Bij het Hoofdbestuur en de daarmee gelijkgestelde diensten doet het personeel regelmatige diensturen, gewoonlijk gesplitst op het middaguur.

Dit personeel geniet van de Engelse week daar de duur der dienstverrichtingen van de andere werkdagen dienovereenkomstig verlengd wordt (totaal 41 1/2 uur per week).

In de uitvoerende diensten, zegge daar waar het eigenlijk telegraaf- en telefoonwerk gebeurt, hebben de operators(mannelijke en vrouwelijke) een dagelijks veranderlijke vacatie die vastgesteld wordt in functie van de dienstnoodwendigheden en met inachtneming van het feit dat de nachtvacaties alleen verzekerd worden door mannelijk personeel.

De duur der vacaties belooft gewoonlijk 8 uren. De Zondag of daarmee gelijkgestelde diensten worden vergoed door vrijstelling gedurende de week.

Het effectief van het *werkliedenpersoneel* der Regie bestaat uit werklieden met vasten post en uit reizend personeel.

De werklieden met vasten post zijn belast met het opstellen en het onderhoud van de binneninrichtingen (abonnementsposten, telegraaf- en telefooncentrales, enz.).

De reizende werklieden worden benuttigt bij aanleg en onderhoud van de buitenlijnen.

Krachtens de beschikkingen van artikel 1 van de wet van 14 Juni 1921 op den achturedag en de 48-urenweek, is voormelde wet enkel toepasselijk op het personeel, belast met aanleggen en onderhoud der telegraaf- en telefoonlijnen. Evenwel werden, ingevolge eener ministerieele beslissing, de voordeelen van deze wet uitgebreid tot de andere diensten.

A l'Administration centrale et dans les services y assimilés, le personnel fournit des prestations de service régulières qui sont suspendues d'ordinaire à midi.

Ce personnel jouit de l'avantage de la semaine anglaise, puisque la durée des prestations de service des autres jours de la semaine a été prolongée en conséquence. (Total : 41 heures et demie par semaine.)

Dans les services d'exécution, notamment dans les services où se fait le véritable travail des télégraphes et téléphones, les opérateurs, tant masculins que féminins, ont à fournir des prestations journalières variables établies en fonction des nécessités de service, et en tenant compte du fait que les prestations de nuit sont assurées uniquement par du personnel masculin.

La durée des prestations de service comporte ordinairement huit heures. Les prestations du dimanche ou les services y assimilés sont compensés.

L'effectif du *personnel ouvrier* de la Régie comprend des ouvriers à poste fixe et du personnel ambulant.

Les ouvriers à poste fixe sont chargés de l'établissement et de l'entretien des installations intérieures (poste d'abonnés, centrales télégraphiques et téléphoniques, etc.).

Les ouvriers ambulants sont chargés de l'établissement et de l'entretien des lignes extérieures.

En vertu de dispositions de l'article 1^{er} de la loi du 14 juin 1921, sur la journée de huit heures et la semaine de quarante-huit heures, la dite loi est uniquement applicable au personnel chargé de l'établissement et de l'entretien des lignes télégraphiques et téléphoniques. Toutefois, en vertu d'une décision ministérielle, les avantages de cette loi ont été étendus aux autres services.

De bezoldiging van het werkliedenpersoneel schommelt naar gelang de categorie tot dewelke zij behooren en de kennis welke wordt vereischt.

Niet-geschoolde werklieden: fr. 32-25 tot fr. 41-25 per dag;

Geschoolde werklieden : fr. 11,800 tot 20,200 frank 's jaars;

Stielmannen : fr. 37-50 tot fr. 45-00 per dag.

Het toezichtspersoneel leidt en controleert het werk van voornoemd ondergeschikt personeel. Het is bekleed met een vertrouwenspost en het valt bijgevolg niet onder toepassing van de wet op den achturedag, maar het geniet niettemin het regime der 8 uren, dit binnen de perken van de dienstnoodwendigheden (zie ook : Wetsontwerp-Ramingen 1939, bladz. 27, titel I, Personeel-Uitgaven).

Gezinstoelagen en gezinsvergoedingen.

In het algemeen ontvangen de bedienden die familielast hebben, gezinstoelagen of gezinsvergoedingen naar gelang het regiem der koninklijke besluiten of dit der wet van 4 Augustus 1930 van toepassing is.

a) De gezinstoelage (Staatsregiem) wordt alleen aan het gezinshoofd verleend. De vrouw, Staatsbediende, heeft er enkel recht op indien zij weduwe, uit den echt gescheiden, of gerechtelijk van tafel en bed gescheiden is.

De toelage wordt verleend voor elk kind *ten laste* beneden de 21 jaar.

Maandelijksche bedragen :

10 frank voor het eerste kind;
15 frank voor het tweede kind;
100 frank voor het derde kind;
150 frank voor het vierde kind;
200 frank voor het vijfde kind en voor elk der daaropvolgende.

Le salaire du personnel ouvrier varie d'après la catégorie à laquelle ils appartiennent et d'après les connaissances exigées.

Ouvriers non qualifiés : fr. 32-25 à fr. 41-25 par jour;

Ouvriers qualifiés : 11,800 francs à 20,200 francs par an;

Hommes de métier : fr. 37-50 à 45 francs par jour.

Le personnel du contrôle dirige et contrôle le travail du dit personnel subalterne. Il est chargé d'un poste de confiance et par conséquent ne tombe pas sous l'application de la loi sur la journée de huit heures, mais il jouit néanmoins du régime des huit heures, dans les limites des nécessités du service. (Voir également le projet de loi relatif aux comptes de précision pour 1939, page 27, titre I, Dépenses du personnel.)

Allocations familiales et indemnités familiales.

En général, les employés qui ont des charges de famille, touchent les allocations familiales et les indemnités familiales, d'après que le régime des arrêtés royaux ou celui de la loi du 4 août 1930 est d'application.

a) L'allocation familiale (régime de l'Etat) est uniquement accordée aux chefs de famille; la femme qui est employée à l'Etat y a uniquement droit si elle est veuve, divorcée, ou judiciairement séparée de corps.

L'allocation est accordée pour chaque enfant à charge de moins de 21 ans.

Montant mensuel :

10 francs pour le premier enfant;
15 francs pour le deuxième enfant;
100 francs pour le troisième enfant;
150 francs pour le quatrième enfant;
200 francs pour le cinquième enfant et pour chacun des suivants.

Deze bedragen zijn onderhevig aan de schommelingen van het indexcijfer. De verhooging bedraagt thans 5 t. h. (voor de bedienden waarvan de wedde 12,000 frank niet overschrijdt is de verhooging 10 t. h.).

b) De wettelijke regeling is alleen volledig van toepassing : op de vrouwelijke bedienden die niet hoofd van een gezin zijn, op de schuursters, op de toevallige werklieden, op de tijdelijke agenten met forfaitaire bezoldiging aangeworven na 31 December 1936, op de waarnemende helpers.

De wettelijke toelagen worden verleend ten bate der kinderen die den leeftijd niet bereikt hebben waarop de leerplicht eindigt.

De tegenwoordige dagelijksche vergoedingen zijn :

fr. 0-80 voor het eerste kind;
fr. 1-40 voor het tweede kind;
fr. 2-25 voor het derde kind;
fr. 3-50 voor het vierde kind;
fr. 4-95 voor het vijfde kind en elk der daaropvolgende.

Wanneer in den loop eener maand het aantal werkelijk volbrachte arbeidsdagen minstens 23 bereikt, wordt de dagelijksche vergoeding vervangen door eene maandelijksche ten bedrage van :

fr. 20-60 voor het eerste kind;
fr. 35-00 voor het tweede kind;
fr. 58-00 voor het derde kind;
fr. 89-00 voor het vierde kind;
fr. 124-00 voor het vijfde en elk der daaropvolgende.

Wanneer twee regiemen in aanmerking komen, wordt het voordeeligste toegepast.

De militaire en burgerlijke oorlogsinvaliden mogen de pensioensverhoogingen en de gezinstoelagen, toegestaan voor de twee eerste kinderen, niet cumuleeren. Zij moeten kiezen.

Ces montants suivent les fluctuations de l'index-number. L'augmentation comporte actuellement 5 p. c. (pour les employés dont le traitement ne dépasse pas 12,000 francs l'augmentation est de 10 p. c.);

b) La réglementation légale seule est complètement applicable :

Aux employées qui ne sont pas chef de famille, aux nettoyeuses, aux ouvriers occasionnels, aux agents temporaires avec traitement forfaitaire, engagés après le 31 décembre 1936, aux auxiliaires faisant fonctions.

Les allocations légales sont accordées pour les enfants qui n'ont pas atteint l'âge auquel cesse l'obligation scolaire.

Les allocations journalières sont actuellement de :

fr. 0-80 pour le premier enfant;
fr. 1-40 pour le deuxième enfant;
fr. 2-25 pour le troisième enfant;
fr. 3-50 pour le quatrième enfant;
fr. 4-95 pour le cinquième et pour chacun des suivants.

Lorsque, dans le courant d'un mois, le nombre réel des journées de travail atteint au moins 23, l'allocation journalière est remplacée par une allocation mensuelle du montant de :

fr. 20-60 pour le premier enfant;
fr. 35-00 pour le deuxième enfant;
fr. 58-00 pour le troisième enfant;
fr. 89-00 pour le quatrième enfant;
fr. 124 pour le cinquième et pour chacun des suivants.

Lorsque deux régimes entrent en ligne de compte, on applique le plus avantageux. Les invalides militaires et civils de la guerre ne peuvent cumuler les augmentations de pension et les allocations familiales accordées pour les deux premiers enfants. Ils doivent choisir.

Geboortetoeelagen.

Eene vaste vergoeding van 250 frank — verhoogd volgens de schommelingen van het verhoudingscijfer — wordt aan de bedienden en werklieden van het vast kader, (definitief of op de proef), alsook aan de voorloopige werklieden die een jaar werkelijken dienst tellen, toegestaan bij de geboorte van elk hunner wettige kinderen.

De vrouwelijke agent heeft enkel recht op de vergoeding als zij weduwe is op den dag der geboorte.

De plaatsvervangende en waarnemende helpers ontvangen de geboortevergoeding niet.

*Woonstvergoedingen.**A. Ontvangers.*

Het kader der telegraafontvangers is sedert 1931 afgeschaft; 10 ontvangers hebben nochtans bij overgangsmaatregel hun titel behouden. Zij blijven een jaarlijksche huurvergoeding genieten gaande van 7,500 tot 3,000 frank.

B. Agenten gehecht aan de radio-elektische centra Ruiselede en Liedekerke.

De meesten zijn kosteloos gehuisvest in huizen toebehoorende aan de Regie. Zij ontvangen bovendien eene maandelijksche verwarmingsvergoeding van circa 130 frank.

De gehuwde agenten, aan wie geene woning kon worden verschaft, bekomen eene woonstvergoeding bepaald op maximum 275 frank per maand en eene vergoeding voor verwarming van ongeveer 70 frank.

De aan de ongehuwden toegekende vergoedingen zijn : voor de huur 225 frank, voor de verwarming 65 fr. per maand.

Des indemnités de naissance.

Il est accordé aux agents et aux ouvriers du cadre permanent, définitifs ou à l'essai, de même qu'aux ouvriers provisoires qui comptent un an de service effectif, une indemnité fixe de 250 francs, augmentée d'après les fluctuations de l'index, à l'occasion de la naissance de chacun de leurs enfants légitimes.

L'employée n'a droit à l'indemnité que si elle est veuve, au jour de la naissance.

Les auxiliaires suppléants et faisant fonctions ne touchent pas l'indemnité de naissance.

*De l'indemnité de logement.**A) Percepteurs.*

Le cadre des percepteurs des télégraphes est supprimé depuis 1931. Toutefois, par mesure transitoire, dix percepteurs ont conservé leur titre. Ils continuent à toucher une indemnité annuelle de logement allant de 7,500 à 3,000 francs.

B. Agents attachés aux centres Radio-électriques de Ruysselede et de Liedekerke.

La plupart sont logés gratuitement dans des maisons appartenant à la Régie. En outre, ils touchent une indemnité mensuelle de chauffage, d'environ 130 francs.

Les agents mariés, auxquels il n'a pu être procuré d'habitation, reçoivent une indemnité de logement fixée au maximum à 275 francs par mois, ainsi qu'une indemnité de chauffage d'environ 70 francs.

Les indemnités allouées aux célibataires se montent à 225 francs pour le loyer, et à 65 francs pour le chauffage par mois.

Standplaatsvergoeding.

Aan de agglomeraties Brussel, Antwerpen, Luik, Gent en Charleroi is eene standplaatsvergoeding verbonden, toegekend aan de gehuwde agenten wier wedde 27,000 frank niet overtreft.

Zij is ten bedrage van 1,000 frank voor Brussel en 800 frank voor de vier andere steden.

Zijn met de gehuwde agenten gelijkgesteld, de weduwnaars, de uit den echt of gerechtelijk van tafel en bed gescheidenen die eene gezinstoelage genieten.

Zijn uitgesloten, de agenten die kosteloze huisvesting hebben (huisbewaarders, portiers, enz.).

De standplaatsvergoeding wordt slechts uitbetaald wanneer de agent werkelijk met zijn huisgezin in een der voornoemde agglomeraties woont en er zijn functie waarneemt.

Evenals de wedde, is het bedrag van de vergoeding onderhevig aan de schommelingen van het indexcijfer.

De plaatsvervangende en waarnemende helpers kunnen de standplaatsvergoeding niet genieten.

Praktische voorbeelden :

A. Schrijver, gehuwd, twee kinderen, woonst Brussel :

Wedde fr.	11,400
+ 10 t. h.	1,120
(wedde minder dan 12,000)	<hr/>
	12,520
Standplaatsvergoeding . . .	1,000
+ 10 t. h.	100
	<hr/>
	13,620
Gezinstoelage 56 × 12. . . .	672
	<hr/>
	14,292

Indemnité de résidence.

Une indemnité de résidence est prévue pour les agglomérations bruxelloise, anversoise, gantoise, liégeoise et carolorégienne; elle est allouée aux agents mariés dont le traitement ne dépasse pas 27,000 francs. Le taux annuel est de 1,000 francs pour l'agglomération bruxelloise et de 800 fr. pour les quatre autres agglomérations.

Sont assimilés aux agents mariés les agents veufs, divorcés ou séparés de corps, qui jouissent d'une allocation de famille.

En sont exclus, les agents qui reçoivent gratuitement le logement (concierge, portier, etc.).

L'indemnité de résidence n'est liquidée que si l'agent réside effectivement avec sa famille dans une des agglomérations précitées et y exerce ses fonctions.

Tout comme le traitement, le montant de l'indemnité varie d'après la situation de l'index.

Les auxiliaires suppléants et faisant fonctions ne peuvent toucher l'indemnité de résidence.

Exemples pratiques.

A. Commis aux écritures, marié, deux enfants, habitant Bruxelles :

Traitement fr.	11,400
+ 10 p. c.	1,120
traitement de moins de 12,000).	<hr/>
	12,520
Indemnité de résidence . . .	1,000
+ 10 p. c.	100
	<hr/>
	13,620
Indemnité familiale 56 × 12 . .	672
	<hr/>
	14,292

B. Opsteller, gehuwd, drie kinderen, woonst Antwerpen.

Wedde fr.	18,000
+ 5 t. h.	900
	<hr/>
	18,900
Standplaatsvergoeding	800
+ 5 t. h.	40
	<hr/>
	19,740
Gezinsvergoeding 125 × 12	1,500
+ 5 t. h.	75
	<hr/>
	Fr. 21,315

C. Opsteller, gehuwd, vier kinderen, woonst Luik.

Wedde fr.	26,000
+ 5 t. h.	1,300
	<hr/>
	23,300
Standplaatsvergoeding	800
+ 5 t. h.	40
	<hr/>
	28,140
Gezinsvergoeding 275 × 12	3,300
+ 5 t. h.	165
	<hr/>
	Fr. 31,605

Gewestelijk bijloon.

Benevens hun loon genieten de niet bij besluit benoemde werklieden van een gewestelijk bijloon dat als volgt vastgesteld wordt :

	<i>Localiteiten</i>	
	<i>Nijverheidstreek.</i>	<i>Half-Nijverheidstr.</i>
Werklieden met dagloon, per dag	3.00	1.50
Werklieden met jaarloon, per jaar.	600	300

B. Rédacteur, marié, trois enfants, habitant Anvers :

Traitement fr.	18,000
+ 5 p. c.	900
	<hr/>
	18,900
Indemnité de résidence	800
+ 5 p. c.	40
	<hr/>
	19,740
Indemnité familiale 125 × 12	1,500
+ 5 p. c.	75
	<hr/>
	21,315

C. Rédacteur, marié, quatre enfants, habitant Liége :

Traitement fr.	26,000
+ 5 p. c.	1,300
	<hr/>
	27,300
Indemnité de résidence	800
+ 5 p. c.	40
	<hr/>
	28,140
Indemnité familiale 275 × 12	3,300
+ 5 p. c.	165
	<hr/>
	Fr. 31,605

Salaire supplémentaire régional.

En outre de leur salaire, les ouvriers non nommés par arrêté, jouissent d'un salaire supplémentaire régional fixé comme suit :

	<i>Localités</i>	
	<i>Région industrielle.</i>	<i>Région semi-industr.</i>
Ouvriers à salaire journalier, par jour	3.00	1.50
Ouvriers avec salaire annuel, par an	600	300

DE WEDDE- EN LOONSREGELING VOLGENS HET INDEX DER LEVENS-
DUURTE.

De bezoldigingen van het personeel worden volgens het koninklijk besluit van 28 Januari 1935 vastgesteld.

De wedden en loonen worden met 5 t. h. verhoogd of verlaagd per schijf van 35 punten boven of beneden het algemeen index-cijfer met als basis het cijfer 700, de eerste verhoging berekend geweest zijnde bij het index-cijfer 718.

Voor de wedden van ten hoogste 12,000 frank is de eerste verhoging berekend geweest bij het index-cijfer 683.

De veranderingen in de bezoldigingen worden vastgesteld volgens het index-cijfer van de voorlaatste maand welke die van de uitbetaling der wedden voorafgaat.

De bediende waarvan de wedde hooger is dan 12,000 frank mag geen lagere hoofdbezoldiging bekomen dan de bediende die een wedde van 12,000 frank geniet.

Hetzelfde regime is toepasselijk op de kinder-, standplaats- en geboortetoelagen.

DE KWESTIE DER PENSIOENEN.

A. — *Ambtenaars, beambten en toezichtsbedienden.*

De hierboven aangeduide agenten, evenals hun weduwen en weezen, kunnen een pensioen bekomen.

I. — *Burgerlijk pensioen der agenten.*

Dit pensioen wordt hun kosteloos verstrekt en valt ten laste van de Regie.

Voorwaarden. — 1^o door het bereiken van den grensouderdom : op 65 jaar en na 30 jaar dienst;

2^o ten gevolge van ziekte : na 10 jaar dienst;

RÈGLEMENTATION DES TRAITEMENTS ET SALAIRES D'APRÈS L'INDEX DE VIE CHÈRE.

La rémunération du personnel a été fixée par arrêté royal du 28 janvier 1935.

Les traitements et salaires sont augmentés ou réduits de 5 p. c. par tranche de 35 points au-dessus ou en-dessous de l'index général, avec, comme base, le chiffre 700, la première augmentation étant calculée à l'index 718.

Pour les traitements de 12,000 fr. au maximum, la première augmentation a été calculée à l'index 683.

Les modifications dans la rémunération sont établies d'après le nombre index du pénultième mois précédant le paiement des traitements.

L'employé, dont le traitement est supérieur à 12,000 francs, ne peut jouir d'une rémunération principale inférieure à celle de l'employé jouissant d'un traitement de 12,000 francs.

Le même régime est d'application aux indemnités familiales, de résidence et de naissance.

LA QUESTION DES PENSIONS.

A. — *Fonctionnaires, employés et agents de contrôle.*

Les agents susmentionnés, de même que leurs veuves et orphelins, peuvent obtenir une pension.

I. — *Pension civile des agents.*

Cette pension leur est allouée gratuitement à charge de la Régie.

Conditions. — 1^o atteindre la limite d'âge : à 65 ans et après 30 ans de service;

2^o par suite de maladie : après 10 ans de service;

3^o ten gevolge van een ongeval in dienst : te allen tijde.

De ontslagnemende en de ontslagen bedienden verbeuren elk recht op een pensioen.

Bedrag. — Geval 1^o en 2^o hierboven : per jaar te beginnen van den ouderdom van 19 jaar : 1/60 van de gemiddelde wedde der 5 laatste jaren.

Minimum : 1,920 frank.

Maximum : 3/4 van de gemiddelde wedde, behalve voor de oud-strijders en de koloniale, die de 9/10 kunnen bereiken. — Volstrekt maximum : 60,000 frank.

Geval 3^o hierboven (ongeval in dienst) : 1/4 van de laatste wedde verhoogd met 1/60 per jaar dienst boven het vijfde.

Gaf de betrokkene blijk van moed of van buitengewone toewijding : 1/3 van de laatste wedde, verhoogd met 1/60 per jaar dienst boven het vijfde.

Voor de oudstrijders worden de jaren, doorgebracht bij het leger op oorlogsvoet, dubbel geteld; de jaren waarvoor frontstrepen verleend werden tellen driedubbel.

II. — *Pensioenen der weduwen en weezen.*

Deze pensioenen vallen ten laste van de Algemeene Pensioenkas van het Ministerie van Financiën, waarbij alle hoogergenoemde beambten aangesloten worden. Deze kas wordt gevoed door afhoudingen van :

6 t. h. op de wedden der bedienden in actieven dienst;

3 t. h. op de pensioenen der mannelijke gehuwde bedienden;

5 t. h. op de pensioenen der weduwen en weezen.

Voorwaarden. — 1^o de echtgenoot moet minstens één jaar dienst geteld hebben;

2^o de duur van het huwelijk mag niet minder dan één jaar bedragen;

3^o par suite d'un accident en service : à tout moment.

Les agents démissionnaires et licenciés perdent tout droit à la pension.

Montant. — Cas 1^o et 2^o ci-dessus : par an, à partir de l'âge de 19 ans : 1/60 du traitement moyen des cinq dernières années.

Minimum : 1,920 francs.

Maximum : 3/4 du traitement moyen, sauf pour les anciens combattants et les coloniaux qui peuvent atteindre les 9/10. — Maximum absolu : 60,000 francs.

Cas 3^o ci-dessus (accident en service) : 1/4 du dernier traitement augmenté de 1/60 par année de service au-delà de cinq.

Si l'intéressé a fait preuve de courage ou de dévouement exceptionnel : 1/3 du dernier traitement, augmenté de 1/60 par année de service au-delà de cinq.

Pour les anciens combattants, les années passées à l'armée sur pied de guerre comptent double; les années pour lesquelles des chevrons de front ont été accordés comptent triple.

II. — *Pension des veuves et orphelins.*

Ces pensions sont à charge de la Caisse générale des Pensions du Ministère des Finances, à laquelle sont affiliés tous les agents susmentionnés. Cette Caisse est alimentée par des prélèvements de :

6 p. c. sur le traitement des agents en service actif;

3 p. c. sur les pensions des agents masculins mariés;

5 p. c. sur les pensions des veuves et orphelins.

Conditions. — 1. Le mari doit compter au moins un an de service;

2. Le mariage doit avoir eu une durée minimum d'un an;

3^o het huwelijk moet aangegaan zijn terwijl de echtgenoot nog in actieven dienst was.

Bedrag. — 1^o *Weduwen.* a) Gewone gevallen.

Voor de eerste 20 dienstjaren te beginnen van den ouderdom van 19 jaar : 30 t. h. van de gemiddelde wedde der 5 laatste jaren.

Voor ieder jaar boven de eerste 20 : 1 t. h. meer.

Komt evenwel niet in berekening de helft van het weddegedeelte boven 40,000 frank.

Daarenboven : 5 t. h. van de gemiddelde wedde voor het 1^e kind van minder dan 18 jaar; 3 t. h. voor het 2^e; 2 t. h. voor ieder der andere.

Minimum : 30 t. h.

Maximum : 50 t. h.

b) Ten gevolge van een ongeval (indien het overlijden zich voordoet binnen het jaar na het ongeval) :

33 t. h. van de gemiddelde wedde voor de eerste 20 jaar. Het overige zooals sub a).

2^o *Weezen.*

Eén wees : 6/10 van het weduwenspensioen;

Twee weezen : 8/10 van het weduwenspensioen;

Drie weezen : 10/10 van het weduwenspensioen;

Voor de vierde wees : verhooging met 5 t. h. van de gemiddelde wedde; voor de vijfde wees, met 3 t. h. en voor ieder der andere, met 2 t. h.

B. — *Helperspersoneel.* — Deze bedienden maken geen deel uit van de kaders van het personeel en vallen niet onder toepassing der hooger beschreven beschikkingen. Zij worden onder opzicht pensioenen behandeld als de bedienden van 't privaat en zijn onderworpen aan de wet van 18 Juni 1930, houdende herziening van

3. le mariage doit avoir été contracté alors que le mari était encore au service actif.

Montant. — 1^o *Veuves.* a) Cas ordinaires.

Pour les vingt premières années de service à partir de l'âge de 19 ans : 30 p. c. du traitement moyen des cinq dernières années.

Pour chaque année au-dessus de vingt : 1 p. c. en plus.

N'entre pas en ligne de compte, la moitié de la partie du traitement supérieure à 40,000 francs.

En outre, 5 p. c. du traitement moyen pour le premier enfant âgé de moins de 18 ans, 3 p. c. pour le deuxième; 2 p. c. pour chacun des autres.

Minimum : 30 p. c.

Maximum : 50 p. c.

b) Par suite d'accident (si le décès se produit dans l'année suivant l'accident) :

33 p. c. du traitement moyen des vingt premières années. Le reste comme sub. a).

2^o *Orphelins.*

Un orphelin : 6/10 de la pension de veuve;

Deux orphelins : 8/10 de la pension de veuve;

Trois orphelins : 10/10 de la pension de veuve;

Pour le quatrième orphelin : augmentation de 5 p. c. du traitement moyen; pour le cinquième orphelin, 3 p. c.; et pour chacun des autres, 2 p. c.

B. — *Personnel auxiliaire.* — Ces agents ne font pas partie des cadres du personnel et ne tombent pas sous l'application des dispositions mentionnées ci-dessus. Du point de vue de la pension, ils sont traités comme les agents des industries privées et sont soumis à la loi du 18 juin 1930, revisant la loi du 10 mars 1925, sur l'assurance

de wet van 10 Maart 1925 op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdigen dood van de beambten. Vanaf hun indiensttreding moeten zij zich bijgevolg aansluiten bij een verzekeringsorganisatie.

C. — *Werkliedenpersoneel.*

Voorwaarden tot toekenning. — Minimum 10 jaar geldigen dienst tellen (van 18^e jaar af) en 65 jaar bereikt hebben; ofwel, tengevolge van gebrekelikheden, buiten staat erkend zijn om het werk voort te zetten.

Grondslagen. — 10 eerste jaren : 20 t. h. van het gemiddeld vast loon dat de werkman gedurende de laatste drie jaar heeft genoten, verhoogd met 1 1/2 t. h. voor elk jaar boven tien. Maximum : 75 t. h. van het loon.

Aan slachtoffers van een arbeidsongeval, van een beroepsziekte of van een ziekte opgedaan in de Kolonie : minimum 50 t. h. van het loon dat de werkman genoot op het oogenblik der oppensioenstelling. Dit bedrag wordt verhoogd met 3 t. h. van bedoeld loon voor elk jaar dienst boven tien, tot een bedrag van 75 t. h. maximum.

ZIEKTE.

A. — *Ambtenaren, beambten en toezichtsbedienden.*

I. — De agent van de Regie, wiens afwezigheid regelmatig gedekt is door een geneeskundig attest, behoudt zijn volle wedde gedurende :

a) drie maand, indien hij minder dan tien jaar dienst telt ;

b) zes maand, indien hij tien en minder dan twintig jaar dienst telt ;

c) negen maand, indien hij twintig en minder dan dertig jaar dienst telt ;

contre la vieillesse et le décès prématuré des employés. Dès leur entrée en service, ils doivent donc s'affilier à un organisme d'assurance.

C. — *Personnel ouvrier.*

Condition d'allocation. — Compter un minimum de dix ans de services supputables (à partir de l'âge de 18 ans) et avoir atteint l'âge de 65 ans, ou bien, être reconnu incapable de travailler plus longtemps, du chef d'infirmités.

Bases. — Dix premières années : 20 p. c. du salaire fixe moyen dont l'ouvrier a joui au cours des trois dernières années, augmentés de 1 1/2 p. c. pour chaque année au-delà de 10. Maximum : 75 p. c. du salaire.

Aux victimes d'un accident du travail, d'une maladie professionnelle ou d'une maladie contractée à la Colonie : minimum 50 p. c. du salaire dont l'ouvrier jouit au moment de la mise à la pension. Ce montant est augmenté de 3 p. c. du dit salaire pour chaque année de service au delà de 10 jusqu'à un montant maximum de 75 p. c.

MALADIE.

A. — *Fonctionnaires, employés et agents de contrôle.*

I. L'agent de la Régie dont l'absence est dûment justifiée par un certificat médical, conserve son traitement plein pendant :

a) trois mois, s'il compte moins de dix ans de service ;

b) six mois s'il compte dix et moins de vingt ans de service ;

c) neuf mois s'il compte vingt et moins de trente ans de service ;

d) 12 maand, indien hij meer dan dertig jaar dienst telt (1).

Na deze termijnen wordt hij ter beschikking gesteld voor een tijdperk dat één jaar niet mag overschrijden, en gedurende hetwelk zijn wedde wordt teruggebracht op een bedrag schommelend tusschen de helft en de drie vierden, naar gelang zijn dienstancienniteit. Daarna moet hij voor de Provinciale pensioencommissie verschijnen.

De oorlogsinvalieden en de in dienst gekwetsten kunnen gedurende twee jaar, in plaats van één, ter beschikking worden gehouden vooraleer desgevallend op pensioen te worden gesteld. Voor den in dienst gekwetsten oorlogsinvalied wordt deze termijn opgevoerd tot vier jaar. Gedurende de periode van terbeschikkingstelling wegens ongeval in dienst wordt de volle wedde uitbetaald.

II. — De ambtenaren, beambten en toezichtsbedienden genieten van geen kosteloosheid inzake geneeskundige zorgen en pharmaceutische produkten.

Gunsttarieven zijn nochtans van toepassing voor de agenten wier wedde niet meer dan 18,000 frank bedraagt. Deze gunst is het gevolg van een overeenkomst met de geneesheerenbonden.

B. — *Helperspersoneel.*

Wanneer een hulptelegrafist of een plaatsvervangend helper ziek is, trekt hij zijn loon gedurende drie maanden. Op het einde van dezen termijn wordt hij ontslagen, doch kan gedurende de twee daaropvolgende jaren terug aangenomen worden indien hij volledig hersteld is en de Regie zijn diensten kan gebruiken.

(1) a) Minder dan 5 jaar voor de oorlogsinvalieden;
b) Voor 5 en minder dan 10 jaar voor de oorlogsinvalieden;

c) Voor 10 en minder dan 15 jaar voor de oorlogsinvalieden;

d) Voor 15 jaar en meer voor de oorlogsinvalieden.

d) douze mois s'il compte plus de trente ans de service (1).

Passé ce délai, il est mis en disponibilité pour une période ne pouvant dépasser une année, et au cours de laquelle son traitement est réduit à un montant oscillant entre la moitié et les $\frac{3}{4}$, d'après son ancienneté de service. Ensuite, il doit comparaître devant la Commission provinciale des pensions.

Les invalides de guerre et les agents blessés en service peuvent, avant d'être éventuellement mis à la pension, être gardés en disponibilité pendant deux ans au lieu d'un an. Pour l'invalidé de guerre blessé en service, ce délai est porté à quatre ans. Au cours de la période de disponibilité, du chef d'accident en service, le traitement plein reste alloué.

II. Les fonctionnaires, employés et agents de contrôle n'ont pas la gratuité des soins médicaux et des produits pharmaceutiques.

Des tarifs de faveur sont toutefois applicables aux agents dont le traitement ne dépasse pas 18,000 francs. Cette faveur est la conséquence d'une convention passée avec les associations de médecins.

B. — *Personnel auxiliaire.*

Lorsqu'un télégraphiste auxiliaire ou un auxiliaire suppléant est malade, il touche son traitement pendant trois mois. Passé ce délai, il est licencié, mais peut être réembauché au cours des deux années subséquentes, s'il est complètement rétabli et si la Régie peut utiliser ses services.

(1) a) Moins de 5 ans pour les invalides de guerre;

b) Pour 5 et moins de 10 ans pour les invalides de guerre;

c) Pour 10 et moins de 15 ans pour les invalides de guerre;

d) Pour 15 ans et plus pour les invalides de guerre.

De waarnemende helpers zijn aangeworven voor tusschentijdsche beziging, en worden alleen bezoldigd voor de geleverde uren werk. In geval van ziekte trekken zij dus niets.

* * *

C. — *Werkliedenpersooneel.*

In geval van ziekte worden de werklieden en de geboekte telegrambestellers op dezelfde manier behandeld als de ambtenaars en de beampten.

De *niet-geboekte* telegrambestellers ontvangen, wanneer zij ziek zijn, hulp-gelden ten laste van de Werkliedenkas en genieten kosteloze geneeskundige hulp en pharmaceutische produkten.

Evenwel hebben de bestellers, aangeworven na 1 Januari 1937, enkel recht op vijftien dagen volledig loon in geval van afwezigheid wegens ziekte. Bovendien genieten zij niet van kosteloze dokters- en apothekerszorgen.

HET STELSEL DER VERLOFDAGEN.

A. — *Ambtenaren, beampten en toezichtsbedienden.*

1^o *Gewoon verlof*: Vijftien dagen (zonder inachtneming van de dienstancienniteit).

Gedurende het tijdperk gaande van 1 April tot 31 October, is de agent verplicht drie opeenvolgende dagen vacantie te nemen, af te trekken van zijn gewoon verlof. Deze drie dagen zijn voorafgegaan, gescheiden of gevolgd door een gewonen rustdag.

2^o *Verlof zonder wedde om persoonlijke redenen*: Hoogste duur: twee jaar. Gebracht op drie jaar wanneer de agent dienst neemt bij een private onderneming in de Kolonie.

Worden de bepalingen van het koninklijk besluit van 30 Maart 1939 toepasselijk op het Staatspersoneel, uitgebreid tot de Regie, dan zal het verlof om persoonlijke aangelegenheden de zes maand niet mogen overtreffen.

Les auxiliaires faisant fonctions sont recrutés pour des besognes intérimaires, et ne sont rémunérés que pour les heures de prestation. En cas de maladie, ils ne touchent donc rien.

* * *

C. — *Personnel ouvrier.*

En cas de maladie, les ouvriers et les porteurs de télégrammes immatriculés sont traités de la même façon que les fonctionnaires et employés.

Les porteurs de télégrammes *non-immatriculés* reçoivent, quand ils sont malades, des secours à charge de la Caisse ouvrière et jouissent de la gratuité des services médicaux et des produits pharmaceutiques.

Les porteurs recrutés après le 1^{er} janvier 1937 n'ont toutefois droit qu'à quinze jours de salaire plein en cas d'absence pour maladie. Ils ne jouissent pas non plus de la gratuité des soins médicaux et pharmaceutiques.

LE RÉGIME DES CONGÉS.

A. — *Fonctionnaires, employés et agents de contrôle.*

1^o *Congés ordinaires*: quinze jours. Sans considération de l'ancienneté de service.

Au cours de la période du 1^{er} avril au 31 octobre, l'agent est obligé de prendre trois jours consécutifs de congé, à défalquer de son congé ordinaire. Ces trois jours sont précédés, interrompus ou suivis par un jour férié ordinaire.

2^o *Congé sans traitement pour raisons personnelles*: Durée maximum: deux ans. Portée à trois ans si l'agent entre au service d'une entreprise privée dans la Colonie.

Si les dispositions de l'arrêté royal du 30 mars 1939, applicables au personnel de l'État, sont étendues à la Régie, le congé pour raisons personnelles, ne pourra excéder six mois.

De duur van elk verlof om persoonlijke redenen, van meer dan een maand, wordt afgetrokken van de dienstancienniteit geldig voor bevordering en pensioen.

B.) *Helperspersoneel*. — De hulptelegrafisten- telefonisten en de plaatsvervangende helpers hebben recht op tien dagen verlof per jaar.

De waarnemende helpers (bij tusschenpoozen gebezigd) hebben recht op zes dagen verlof, telkenmale zij drie honderd dagen gearbeid hebben.

Tijdelijke bedienden, hebben recht op acht dagen verlof per jaar.

C) *Werkliedenpersoneel*. — De werklieden evenals de geboekte telegrambestellers, genieten een jaarlijksch verlof van acht tot vijftien dagen volgens hun dienstancienniteit. De toepassingsmodaliteiten zijn geregeld als volgt :

Dienstjaar.	Verlof.
1 ^e , 2 ^e , 3 ^e , 4 ^e , 5 ^e . . .	8 dagen
6 ^e	9 —
7 ^e	10 —
8 ^e	11 —
9 ^e	12 —
10 ^e	13 —
11 ^e	14 —
12 ^e	15 —

De voordeelen van een hooger trap worden toegekend van den 1 Januari af van het jaar, waarin de werkmán het aantal dienstjaren bereikt, voorzien in bovenstaande tabel.

Als overgang blijft aan de werklieden welke in dienst waren op 31 December 1936 en minder dan zeven dienstjaren tellen, een bijkomend verlof toegestaan in de volgende gevallen :

- 1^o om te huwen : één dag ;
- 2^o ter gelegenheid van de geboorte van een kind : één dag bij de bevalling en een halve dag bij den doop, als de plechtigheid plaats heeft in de week.

La durée de chaque congé pour raisons personnelles supérieure à un mois est défalquée de l'ancienneté de service entrant en ligne de compte pour les promotions et la pension.

B. — *Personnel auxiliaire*. — Les télégraphistes-téléphonistes auxiliaires et les auxiliaires suppléants ont droit à dix jours de congé par an.

Les auxiliaires faisant fonctions (occupés par intermittence) ont droit à six jours de congé chaque fois qu'ils ont travaillé trois cents jours.

Employés temporaires. Ont droit à huit jours de congé par an.

C. — *Personnel ouvrier*. — Les ouvriers ainsi que les porteurs de télégrammes immatriculés, jouissent d'un congé annuel de huit à quinze jours suivant leur ancienneté de service. Les modalités d'application sont réglées comme suit :

Année de service.	Congé.
1 ^{re} , 2 ^e , 3 ^e , 4 ^e , 5 ^e	8 jours.
6 ^e	9 —
7 ^e	10 —
8 ^e	11 —
9 ^e	12 —
10 ^e	13 —
11 ^e	14 —
12 ^e	15 —

Les avantages d'un échelon supérieur sont accordés, à partir du 1^{er} janvier de l'année, au cours de laquelle l'ouvrier atteint le nombre d'années de service, prévu au tableau ci-dessus.

Comme mesure transitoire, il est accordé aux ouvriers, qui étaient en service le 31 décembre 1936 et qui comptaient moins de sept années de service, un congé supplémentaire dans les cas suivants :

- 1^o pour se marier : un jour ;
- 2^o à l'occasion de la naissance d'un enfant : un jour à l'accouchement et un demi jour pour le baptême, si celui-ci a lieu en semaine.

De niet geboekte telegrambestellers hebben recht op zes dagen betaald verlof.

HOE WORDEN DE INVALIDIEDEN BEHANDELD ?

*Ambtenaren, beambten, toezichts-
bedienden en werklieden.*

1^o *Pensioen :*

De invalideden worden behandeld zooals de oud-strijders.

2^o *Aanwerving :*

De oorlogsinvalideden mogen deel nemen aan de ingangsexamens tot den ouderdom van 45 jaar (30 jaar voor de gewone kandidaten). Indien zij slagen, hebben zij den voorrang op de andere laureaten voor zoover hun gebrekkelijkheid of ziekte geen beletsel uitmaken voor het uitoefenen van hun ambt.

3^o *Bevordering :*

Behoudens de weddeverhoogingen toegekend aan de beambten in 't algemeen, bekomen de oorlogsinvalideden (ambtenaars, bedienden en werklieden) een extra-diensttijd welke gelijk is aan den duur van hun verblijf onder de wapens gedurende den oorlog. (Dertig dagen en meer afgerond tot het semester.)

Nochtans mag, voor de invalideden met minder dan 100 t. h., het verschil tusschen hun normale loopbaan en deze zooals zij voortvloeit uit de bonificaties, niet grooter zijn dan het product van het aantal semesters extra-diensttijd vermenigvuldigd met 450 fr.

Bovendien kunnen de belanghebbers na drie jaar genot van de maximumwedde in de gebonifieerde loopbaan, een extra-reglementaire verhooging bekomen.

Bedoelde verhooging bedraagt een som gelijk aan het product van de laatste organieke verhooging vermenigvuldigd met de verhouding van

Les porteurs de télégrammes non-immatriculés ont droit à six jours de congé.

COMMENT SONT TRAITÉS LES INVALIDES

*Fonctionnaires, employés, agents de
contrôle et ouvrier.*

1^o *Pension.*

Les invalides sont traités comme les anciens combattants.

2^o *Recrutement.*

Les invalides de guerre peuvent participer aux examens d'entrée jusqu'à l'âge de 45 ans (30 ans pour les candidats ordinaires). S'ils réussissent, ils ont la priorité sur les autres lauréats pour autant que leur infirmité ou maladie ne constitue pas un empêchement à l'exercice de leurs fonctions.

3^o *Promotion.*

En dehors des augmentations de traitement allouées aux fonctionnaires en général, les invalides de guerre (fonctionnaires, employés et ouvriers) obtiennent une bonification d'ancienneté égale à la durée de leur présence sous les armes pendant la guerre. (30 jours et plus arrondis au semestre).

Toutefois, pour les invalides atteints d'une invalidité de moins de 100 p. c., la différence entre leur carrière normale et la carrière résultant des bonifications, ne peut dépasser le produit du nombre de semestres de bonification multiplié par 450 francs.

En outre, les intéressés peuvent, après trois ans de jouissance du traitement maximum dans la carrière bonifiée, obtenir une augmentation extra-reglementaire.

Cette augmentation comporte une somme égale au produit de la dernière augmentation organique multipliée par la proportion entre le temps de service

den in aanrekening bijkomenden diensttijd tot den duur van den voor de toekenning van laatstbedoelde verhooging gestelden termijn.

Voorbeeld.

(Invalidied met 50 t .h.; extra-diensttijd 9 semesters hetzij $9 \times 450 = 4,050$)

Normale geldelijke loopbaan.
Carrière normale.

30-6-32 opst. - *réduct.* 21,500 — 4 1/2 jaar - *ans*
+ 4,050

25,550

30-6-35 opst. - *réduct.* 23,500
+ 4,050

27,550

30-6-38 opst. - *réduct.* 26,000

ARBEIDSONGEVALLEN EN BEROEPS-
ZIEKTEN.

De ambtenaren, bedienden en werklieden der Regie, slachtoffer van een arbeidsongeval ontvangen hun *volledige wedde of loon* gedurende een tijdperk, gelijk aan dit voorzien voor ziekte, waarop hun dienstouderdom hun recht geeft (3, 6, 9 of 12 maand).

Bij langere afwezigheid dan de voormelde tijdperken, worden zij beschikbaar gesteld met volledige wedde of loon gedurende twee jaar, vier jaar voor de oorlogsinvaliden, en met behoud van hun titels op bevordering;

bonifié et la durée du délai fixé pour l'octroi de cette dernière augmentation.

Exemple.

(Invalide à 50 p. c.; bonification de service 9 semestres : soit $9 \times 450 = 4,050$.)

Gebonifieerde geldelijke loopbaan.
Carrière bonifiée.

30-12-27 opst. - *réduct.* 21,500
30-12-30 » 23,500
30-12-33 » 25,550
in plaats van — *au lieu de* 26,000

30-6-35 opst. - *réduct.* 26,000
30-12-33 Maximum wedde opsteller - *Traitement maximum rédacteur :*

30-12-36 27,550
in plaats van — *au lieu de*
26,000 + extra-reglementaire
verhooging van — + *augmen-*
tation extraréglementaire de
2,500 \times 9

6 = 3,700

30-6-38- opst. - *réduct.* 26,000
+ 3,700

ACCIDENTS DE TRAVAIL ET MALADIES
PROFESSIONNELLES.

Les fonctionnaires, employés et ouvriers de la Régie, qui sont victimes d'un accident de travail, touchent leur traitement ou salaire plein pendant une période égale à celle prévue pour maladie à laquelle leur ancienneté de service leur donne droit (trois, six, neuf ou douze mois).

En cas d'absence d'une durée plus longue que les périodes précitées, ils sont mis en disponibilité avec leur traitement ou salaire plein pendant deux ans — quatre ans pour les invalides de guerre — et avec conservation

als zij daarna voor goed ongeschikt bevonden worden voor om het even welk werk, worden zij gepensioneerd op de basis van een gunstregime.

In tegenovergesteld geval, blijven zij in beschikbaarheid met een bezoldiging gelijk aan het rustgeld.

Bovendien verschaft de Regie aan belanghebbenden kosteloos dokters- en apothekerszorgen en gebeurlijk orthopedische toestellen.

Wat in 't bijzonder de werklieden aangaat, deze zien hun rechten geregeld overeenkomstig de wet op de vergoeding der schade voortvloeiende uit de arbeidsongevallen (samengeordende wetten van 24 December 1903, 3 Augustus 1926, 15 Mei 1929, 30 December 1929, 18 Juni 1930) wanneer zij tengevolge van hun ongeval een blijvende vermindering van werkbequaamheid hebben behouden. Dezelfde regeling geldt voor de rechthebbers van werklieden, overleden tengevolge van een in dienst overkomen ongeval.

De werklieden aangetast door beroepsziekten worden behandeld gelijk de slachtoffers van werkongevallen.

Voor de ambtenaars en bedienden bestaan geen erkende beroepskwalen.

WAT WORDT ER GEDAAN VOOR
WEDUWEN EN WEEZEN ?

A. — *Ambtenaren, beambten en toezichtsbedienden.*

B. — *Werklieden.*

Voorwaarden : Een jaar dienst van den overledene en een jaar huwelijk.

Grondslagen : voor de weduwe.

30 t. h. van het gemiddelde der loonen over de 5 laatste jaren, voor de eerste twintig jaren gerekend van den ouderdom van 19 jaar af.

en 1 t. h. meer voor elk jaar boven de

de leurs droits à promotion; si, par après, ils sont jugés définitivement inaptes à tout travail, ils sont pensionnés sur la base d'un régime de faveur.

Dans le cas contraire, ils restent en disponibilité avec un traitement égal à la pension.

En outre, la Régie accorde aux intéressés la gratuité des services médicaux et pharmaceutiques et éventuellement des appareils orthopédiques.

En ce qui concerne spécialement les ouvriers, les droits de ceux-ci sont réglés conformément à la loi sur la réparation des dommages résultant des accidents de travail (lois coordonnées du 24 décembre 1903, 3 août 1926, 15 mai 1929, 30 décembre 1929, 18 juin 1930), lorsqu'ils conservent une diminution permanente de capacité de travail par suite de leur accident. La même réglementation vaut pour les ayants-droit d'ouvriers décédés par suite d'un accident survenu en service.

Les ouvriers atteints de maladies professionnelles sont traités comme les victimes d'accidents de travail.

Pour les fonctionnaires et employés, il n'existe pas de maladies professionnelles reconnues.

QUE FAIT-ON POUR LES VEUVES ET
LES ORPHELINS ?

A. — *Fonctionnaires, employés et agents d'inspection.*

B. — *Ouvriers.*

Conditions : une année de service du décédé et une année de mariage.

Bases. — *Pour la veuve* : 30 p. c. du salaire moyen des cinq dernières années pour les vingt premières années à partir de l'âge de 19 ans.

1 p. c. en plus pour chaque année

twintig. In geval de echtgenoot overleden is ten gevolge van verwondingen opgedaan, van ongevallen overkomen of van beroepsziekten opgelopen bij de waarneming van den dienst in het moederland of in de kolonie en als hij gestorven is binnen het jaar na de gebeurtenis :

33 t. h. voor de eerste twintig jaren

1 t. h. meer voor elk jaar boven de twintig.

In beide gevallen is het pensioen der weduwe, afgezien van de verhoogingen uit hoofde van het bestaan van kinderen, beperkt tot 50 t. h. van het basisloon met een minimum van 30 t. h. van dit loon.

Zekere verminderingen worden gedaan als de man ten minste tien jaar ouder is dan de vrouw.

Weezen : Het pensioen der weduwe wordt vermeerderd uit hoofde van het bestaan van wettige of gewettigde kinderen beneden de 18 jaar :

voor het eerste kind : 5 t. h. van het loon dat tot basis diende der berekeningen van het pensioen.

voor het tweede kind : 3 t. h. van hetzelfde basisloon;

voor het derde kind en volgende kinderen : 2 t. h.

Voorbeeld : de weduwe van een werkman overleden op 35 jarigen ouderdom (enkel de ouderdom van den echtgenoot komt in aanmerking), zestien jaren dienst van het negentiende jaar af, met een gemiddeld dagloon van 45 frank gedurende de vijf laatste jaren, zal een pensioen bekomen van :

Voor haar zelf fr.	4,131
Voor het eerste kind	689
Voor het tweede kind	413
Voor het derde kind	275

Totaal, fr. 5,508

au-dessus de vingt. Au cas où l'époux est décédé à la suite de blessures encourues, d'accidents survenus ou de maladies professionnelles contractées dans l'exécution du service dans la métropole ou dans la colonie et s'il est décédé dans l'année qui suit l'événement :

33 p. c. pour les vingt premières années;

1 p. c. en plus pour chaque année au-dessus de vingt.

Dans les deux cas, la pension de la veuve, sans tenir compte des augmentations résultant de l'existence d'enfants, est limitée à 50 p. c. du salaire de base avec un minimum de 30 p. c. de ce salaire.

Certaines diminutions sont appliquées si l'époux a au moins dix ans de plus que la femme.

Orphelins : La pension de la veuve est augmentée du chef de l'existence d'enfants légitimes ou légitimés de moins de 18 ans :

Pour le premier enfant : 5 p. c. du salaire qui a servi de base pour le calcul de la pension;

Pour le deuxième enfant : 3 p. c. du même salaire de base;

Pour le troisième enfant et les enfants suivants : 2 p. c.

Exemple : la veuve d'un ouvrier décédé à l'âge de 35 ans (seul l'âge de l'époux entre en ligne de compte), seize années de service à partir de la dix-neuvième année, un salaire moyen de 45 francs pendant les cinq dernières années, recevra une pension de :

pour elle-même fr.	4,131
pour le premier enfant	689
pour le deuxième enfant	413
pour le troisième enfant	275

Total, fr. 5,508

Bij een ouderdom van 40 jaar van den werkman, zou het pensioen bedragen :

Voor de weduwe . . . fr.	4,269
Voor het eerste kind . . .	689
Voor het tweede kind . . .	413
Voor het derde kind . . .	275
Totaal, fr.	5,646

Bij een ouderdom van 45 jaar :

Voor de weduwe . . . fr.	4,954
Voor het eerste kind . . .	689
Voor het tweede kind . . .	413
Voor het derde kind . . .	275
Totaal, fr.	6,331

Het is niet mogelijk voor de Regie te oordeelen of dit pensioen voldoende zou zijn om de weduwe toe te laten hare kinderen bij zich te houden, in plaats van ze toe te vertrouwen aan een weezengesticht. Deze beoordeeling hangt af van talrijke omstandigheden : levenswijze, localiteit, gebeurlijk bijkomende verdiensten, eigendom van de woning, persoonlijke inkomsten, enz.

TERING- EN KANKERLIJDERS.

In 1935 machtigde de heer Minister du Bus de Warnaffe de Regie van T. T. een « Bijzonder Fonds voor bijstand aan het personeel » te stichten dat bestemd was om hulp te verleenen aan zieke en hulpbehoevende bedienden, inzonderlijk aan teringlijders en pretuberculeuzen. De voordeelen van dit fonds waren voorbehouden aan de bedienden zelf.

De hulpgelden werden aan de belanghebbenden verleend na voorafgaandelijk advies van den Administratieven Gezondheidsdienst en na inachtneming van hun geldelijken toestand.

Door beslissing van 14 Mei 1938 verleende de heer Minister Bouchery de toelating om de hulpgelden van

Pour un âge de 40 ans de l'ouvrier, la pension serait de :

pour la veuve	4,269
pour le premier enfant . . .	689
pour le deuxième enfant . . .	413
pour le troisième enfant . . .	275
Total, fr.	5,646

Pour un âge de 45 ans :

pour la veuve fr.	4,954
pour le premier enfant . . .	689
pour le deuxième enfant . . .	413
pour le troisième enfant . . .	275
Total, fr.	6,331

La Régie se trouve dans l'impossibilité de juger si cette pension sera suffisante pour que la veuve puisse garder ses enfants auprès d'elle, au lieu de les confier à un orphelinat. Cette appréciation dépend de nombreuses circonstances : manière de vivre, localité, ressources supplémentaires éventuelles, propriété de l'habitation, ressources personnelles, etc., etc.

TUBERCULEUX ET CANCÉREUX.

En 1935, M. le Ministre du Bus de Warnaffe a autorisé la Régie des T. T. à créer un fonds spécial de secours au personnel destiné à venir en aide aux employés malades, principalement aux tuberculeux et pré-tuberculeux. Les avantages de ce fonds étaient réservés aux employés mêmes.

Les secours étaient accordés aux intéressés, après avis préalable du service sanitaire administratif et après vérification de la situation pécuniaire.

Par décision du 14 mai 1938, M. le Ministre Bouchery accordait l'autorisation d'octroyer les secours du

het bijzonder Fonds te verleenen op dezelfde basis als het « Werk der Teringlijdende Postbedienden », t. t. z. uitsluitend aan de teringlijders en pretuberculeuzen. Te beginnen van November 1938, werd deze tusschenkomst uitgebreid tot de gevallen van kanker.

De hulpgelden kunnen toegekend worden :

a) aan de leden van het personeel in werkelijken dienst of ter beschikking gesteld wegens gezondheidsredenen;

b) aan de echtgenooten van de mannelijke agenten in werkelijken dienst;

c) aan de ongehuwde kinderen van de leden van het personeel in werkelijken dienst, op voorwaarde dat zij den ouderdom van 21 jaar niet overschreden hebben en dat zij ten laste zijn van hun ouders;

d) aan de leden van het personeel op pensioen gesteld of wegens gezondheidsredenen uit den dienst ontslagen en dit gedurende een tijdperk van vier en twintig maand, volgend op de schrapping uit de kaders.

Wat betreft de teringlijders en de pretuberculeuzen komt het Bijzonder Fonds tusschen :

1^o om gedurende een bepaalden tijd, een levensminimum te verzekeren aan de agenten en oud-agenten;

2^o om de kuur te verzekeren of om den aankoop van een uitzet toe te laten en de verblijfkosten in een speciaal instituut te dragen van de zieken vermeld onder de rubrieken a) tot d) hierboven.

Om alle zekerheid te hebben omtrent de gegrondheid der tusschenkomst in de gevallen welke bij het Bijzonder Fonds worden aanhangig gemaakt, is het voorafgaandelijk advies van een dispensarium van den « Nationalen Belgischen Bond tot bestrijding van de tering » verplichtend. De onderzoeken worden geheel kosteloos gedaan.

Fonds spécial sur la même base que « l'Œuvre des employés des postes tuberculeux », c'est-à-dire uniquement aux tuberculeux et pré-tuberculeux. A partir du mois de novembre 1938, cette intervention était étendue aux cas de cancer.

Les secours peuvent être accordés :

a) aux membres du personnel en service actif ou mis en disponibilité pour motifs de santé;

b) aux épouses des agents masculins en service actif;

c) aux enfants non mariés des membres du personnel en service actif, à condition qu'ils n'aient pas dépassé l'âge de 21 ans et qu'ils soient à charge de leurs parents;

d) aux membres du personnel mis à la pension ou licenciés pour motifs de santé et ce pendant un délai de vingt-quatre mois, suivant la radiation des cadres.

En ce qui concerne les tuberculeux et les pré-tuberculeux, le Fonds spécial intervient :

1^o pour assurer un minimum vital aux agents et anciens agents pendant une durée déterminée;

2^o pour assurer la cure ou permettre l'achat d'un trousseau et pour supporter les frais de séjour dans un institut spécial des malades mentionnés sous les rubriques a) à d) ci-dessus.

Pour avoir toute garantie quant au bien fondé de l'intervention dans les cas soumis au Fonds spécial, l'avis préalable d'un dispensaire de « La Ligue Nationale Belge contre la Tuberculose » est obligatoire. Les visites sont faites gratuitement.

De opneming in een kuuroord gebeurt, in principie, in een instelling welke deel uitmaakt van de anti-teringtoerusting van België.

* * *

Wat betreft de gevallen van agenten aangetast — of ondersteld aangetast te zijn — door kanker, komt het bijzonder Fonds alleen tusschen na voorafgaandelijk advies van een daartoe speciaal aangeduiden geneesheer-inspecteur van den Administratieven Gezondheidsdienst.

Het Bijzonder Fonds neemt de dokters- en artsenijkosten te zijnen laste (daarin begrepen de kosten van oponthoud in speciale instituten) die de gesteldheid van de zieken desgevallend vergt.

* * *

Het Bijzonder Fonds, wordt hoofdzakelijk gestijfd door een maandelijksche toelage van 25,000 frank, verleend door de Regie van T. T. en door een afhouding van fr. 0-15 op de vaste taks van fr. 2-20, verschuldigd voor de liefdadigheidstelegrammen.

Gedurende het dienstjaar 1938 (hetwelk een uitzonderlijke duur had van tien maand en, wat betreft het Bijzonder Fonds een overgangstijdperk uitmaakte van het oud naar het nieuw regiem), kwam de Regie tusschen in 25 gevallen en verleende hulpgelden tot een bedrag van 107,000 frank.

Sedert de toepassing van de beslissing van den heer Bouchery is het getal gesteunden meer dan verdubbeld en zal het bedrag der hulpgelden voor onderhavig dienstjaar waarschijnlijk de som van 350,000 frank benaderen.

WERKLIEDENKAS

De afhouding op de loonen der werklieden ten bate van de Werkliedenkas is vastgesteld op 6 t. h. sedert 1 Januari 1938.

De Kas wordt bestuurd door een Beheerraad door den Minister voorgezeten.

L'hospitalisation dans un sanatorium se fait en principe dans une institution qui fait partie de l'équipement anti-tuberculeux de la Belgique.

* * *

En ce qui concerne les cas d'agents atteints ou présumés atteints de cancer le fonds spécial n'intervient qu'après avis préalable d'un médecin-inspecteur du service de santé administratif, spécialement désigné à cet effet.

Le fonds spécial prend à sa charge les frais médicaux et pharmaceutiques (y compris les frais de séjour dans des instituts spéciaux) requis éventuellement par l'état des malades.

* * *

Le fonds spécial est alimenté principalement par une subvention mensuelle de 25,000 francs accordée par la Régie des Télégraphes et Téléphones, ainsi que par une retenue de 15 centimes sur la taxe fixe de fr. 2-50 due pour les télégrammes de bienfaisance.

Pendant l'année 1938 (lequel exercice avait une durée exceptionnelle de dix mois et qui, en ce qui concerne le fonds spécial, constituait une période de transition de l'ancien au nouveau régime), la Régie est intervenue dans vingt-cinq cas et a accordé des subsides pour un montant de 107,000 francs.

Depuis l'application de la décision de M. Bouchery, le nombre de secourus a plus que doublé et le montant des subsides pour l'exercice en cours atteindra vraisemblablement la somme de 350,000 francs.

CAISSE DES OUVRIERS.

La retenue sur les salaires des ouvriers au profit de la Caisse des ouvriers est fixée à 6 p. c. depuis le 1^{er} janvier 1938. La Caisse est administrée par un Conseil d'administration présidé par M. le Ministre.

EETZALEN.

Er bestaan vier eetzaalen waarvan drie te Brussel : één in het Hoofdbestuur, één in het centraal telegraafkantoor, één in het telefoonmiddenkantoor en één te Antwerpen in het telegraafkantoor.

Doel. — Tegen matige prijzen, eten te verschaffen aan de bedienden, die thuis niet kunnen gaan middagmalen.

Personen tot de eetzaalen toegelaten.

Het personeel gebezigd in het gebouw waar zich de eetzaal bevindt evenals in de mate van het mogelijke, de bedienden van het Departement van buiten het gebouw en de agenten van de N. M. B. S.

De eetzaal van het Hoofdbestuur is uitsluitend voorbehouden aan de bedienden werkend in het gebouw.

Beheer.

Iedere eetzaal staat onder het toezicht van een ambtenaar.

Deze ambtenaar duidt het comité aan, bestaande uit :

een voorzitter en een ondervoorzitter

een beheerder, een plaatsvervangend beheerder en een rekenplichtige.

Het personeel mag twee afgevaardigden kiezen die aan de uitbating van de kantien geen deel nemen.

Het Comité vergadert regelmatig.

De bij de eetzaalen gedetacheerde bedienden blijven in het personeelkader behouden.

Kosten gedaan door het Beheer.

Het vaststaande materiaal wordt gratis ter beschikking van de eetzaalen gesteld door de Regie die eveneens de verwarming, de verlichting en het water levert.

Kosten ten laste van de eetzaalen.

De eetzaalen dragen 1^o alle exploitatiekosten, waaronder de wedden en

RÉFECTOIRE.

Il existe quatre réfectoires dont trois à Bruxelles : 1 à l'Administration centrale, 1 au Bureau télégraphique central, 1 au Bureau central téléphonique et 1 à Anvers au Bureau des télégraphes.

But. — Procurer à prix modique, des repas aux employés qui ne peuvent rentrer dîner chez eux.

Personnes admises aux réfectoires.

Le personnel occupé dans l'immeuble où se trouve le réfectoire, et de même, autant que possible, les employés du Département travaillant au dehors et les agents de la S.N.C.F.B.

Le réfectoire de l'Administration centrale est exclusivement réservé aux employés travaillant à l'intérieur du bâtiment.

Administration.

Chaque réfectoire se trouve sous la surveillance d'un fonctionnaire.

Ce fonctionnaire désigne le Comité se composant :

d'un président et d'un vice-président ;

d'un administrateur, d'un administrateur suppléant, et d'un comptable.

Le personnel peut choisir deux délégués qui ne participent pas à l'exploitation de la cantine.

Le Comité se réunit régulièrement.

Les employés détachés auprès des réfectoires, sont maintenus dans le cadre du personnel.

Frais consentis par l'Administration.

Le matériel fixe est mis gratuitement à la disposition des réfectoires par la Régie qui fournit également le chauffage, l'éclairage, et l'eau.

Frais à charge des réfectoires.

Les réfectoires supportent : 1^o tous les frais d'exploitation comprenant

loonen der gebezigde agenten van de Regie en van de door het Comité aangeworven vreemde personen; 2^o de kosten van eersten aanleg, van onderhoud en van hernieuwing van het meubilair, keukengerief en toestellen: vorken en lepels, vaatwerk, tafellinnen, enz.

WAT DOET DE REGIE OM GESCHOOLDE WERKLIEDEN AAN TE WERVEN ?

Is er reeds een begin van uitvoering aan de oprichting der T.T.-school waarover verleden jaar spraak was tijdens de discussie der begrooting ?

In algemeenen regel werft de Regie haar geschoolde werklieden aan onder haar eigen personeel.

Te dien einde worden in het meeren-deel der belangrijke centra lessen gegeven over de speciale vakken — automatische telefonie, relais, aanleggen der lijnen, montage en onderhoud der toestellen — aan de kandidaten voor die bedieningen.

De specialisten bij de D.T. worden gevormd in de Interministerieeschool voor televerbindingen, waarvan iedere sessie 5 1/2 maanden duurt.

Met het doel de aanwerving over 't algemeen te verbeteren werd in beginsel tot de oprichting van een T.T.-school besloten.

Volgens de eerste richtlijnen, zou het onderricht dat thans aan de werklieden gegeven wordt heringericht worden op volgende basis :

a) geleidelijke uitbreiding der lessen van technische- en beroepsvorming voor al de bedieningen van werkman bij de Regie.

b) uitsluiting van alle opleiding van algemeene vorming. Deze vorming kan door onze werklieden gemakkelijk verworven worden in de openbare of private onderwijsinstellingen.

les traitements et salaires des agents de la Régie employés par eux et des personnes étrangères recrutées par le Comité; 2^o les frais de premier établissement, d'entretien et de renouvellement du mobilier, ustensiles de cuisine, des appareils, des cuillers et fourchettes, de la vaisselle, du linge de table, etc.

QUE FAIT LA RÉGIE POUR LE RECRUTEMENT D'OUVRIERS QUALIFIÉS ?

Y a-t-il déjà un commencement d'exécution pour la création de l'école des télégraphes et téléphones dont il a été question l'année dernière, lors de la discussion du budget ?

En règle générale, la Régie recrute ses ouvriers spécialisés parmi son personnel propre.

A cet effet, dans la plupart des centres importants sont donnés des cours sur des matières spéciales telles que téléphonie automatique, relais, la pose des lignes, le montage et l'entretien des appareils, aux candidats à ces emplois.

Les spécialistes pour la T. S. F. sont formées à l'école interministérielle pour télécommunications, dont chaque session dure cinq mois et demi.

En vue d'améliorer en général le recrutement, on a décidé en principe la création d'une école de télégraphie et de téléphonie.

D'après les premières directives, l'enseignement qui est actuellement donné aux ouvriers serait réorganisé sur les bases suivantes :

a) extension graduelle des cours de formation technique et professionnelle pour tous les emplois d'ouvriers à la Régie;

b) exclusion de toute formation générale; cette formation peut être facilement acquise par nos ouvriers dans les établissements d'instruction publique ou privée;

c) voor de ondergeschikte posten van de werkliedenhiërarchie : toelating tot het volgen van vaklessen, ondergeschikt aan het slagen in een proef over aangepast algemeen onderricht (3 graden : lagere, middelbare, hogere)

d) toegang tot een hooger graden, ondergeschikt aan het volgen van den overeenstemmenden cursus, aan het slagen in een eindproef der lessen en aan een geschikte klasseering in den wedstrijd voor het begeven der bedieningen in den beschouwd graden.

e) gedecentraliseerd onderricht in op oordeelkundige wijze uitgekozen centra ten einde de last voor de leerlingen en de vermindering van hun werkopbrengst bij de Regie tot een minimum te herleiden.

f) onderricht gegeven door regelmatige en periodieke lessen met een methodische organisatie en met wel bepaalde en geordende programma's.

De afwerking van deze uiterst ingewikkelde kwestie maakt nog verschillende studies noodzakelijk, waarvoor het waarschijnlijk nuttig zal zijn zich te documenteren over hetgeen te dien opzichte in zekere vreemde landen gedaan wordt. Men kan van nu af zeggen dat het enkel nog gaat om de voltooiing, in een vorm die ongeveer dezelfde zal zijn in al de gekozen centra, van wat thans reeds gedaan wordt.

Voorloopig zijn de lessen voor de automatische telefonie op zulke wijze heringericht dat zij het echt karakter van een cursus verkrijgen. Te dien einde werden 25 eenheden als versterking afgestaan aan de diensten, welke agenten naar die lessen zonden.

Personeel-Kommissies.

Voor Post, Telegraaf en Telefonen bestaat een werkzame Personeel-Kommissie, in twee subkommissies onderverdeeld, eene voor de Post, eene voor de Regie van Telegraaf en Telefonen.

c) pour les postes subalternes de la hiërarchie ouvrière, admission à suivre des cours professionnels, subordonnée au fait que l'intéressé satisfasse à une épreuve sur l'enseignement général adapté (trois grades : primaire, moyen, supérieur);

d) admission à un grade supérieur subordonné au fait de suivre le cours correspondant, de réussir une épreuve finale et d'obtenir un classement adéquat au concours pour la collation des emplois dans le grade envisagé;

e) enseignement décentralisé dans des centres choisis de façon judicieuse, afin de réduire au minimum la charge pour les élèves et la diminution de leur rendement à la Régie;

f) enseignement donné au moyen de cours réguliers et périodiques avec une organisation méthodique et des programmes bien délimités et ordonnés.

La solution de cette question extrêmement compliquée exige encore différentes études pour lesquelles il sera probablement utile de se documenter au sujet de ce qui se fait dans certains pays étrangers. Dès maintenant, on peut dire qu'il s'agit encore uniquement du perfectionnement de ce qui se fait déjà actuellement, et sous une forme qui sera à peu près la même dans tous les centres choisis.

Provisoirement, les leçons de téléphonie automatique sont organisées de telle façon qu'elles ont véritablement le caractère d'un cours. A cet effet, vingt-cinq unités ont été cédées comme renforcement aux services qui ont envoyé des agents à ces leçons.

Commissions du personnel.

Pour les Postes, Télégraphes et Téléphones, il existe une Commission active du personnel, subdivisée en deux sous-commissions, une pour les Postes et une pour la Régie des Télégraphes et Téléphones.

Ze bestaat uit twintig leden, tien leden uit het personeel door den heer Minister benoemd, tien door de verschillende personeels-vakorganisaties aangeduid. De beslissingen van de Kommissie gelden als adviezen welke den heer Minister voorgelgd worden.

Er werken ook gewestelijke kommissies; dit zijn personeelvertegenwoordigers die door de gewestelijke Bestuurders over alle personeel- en dienstaangelegenheden gehoord worden.

VIERDE DEEL.

Samenvatting van de antwoorden door de Regie uitgewerkt.

DE VOORNAAMSTE WETTEN EN BESLUITEN WAARDOOR DE REGIE ZELF ALSMEDE HARE ACTIVITEIT BEHEERD WORDEN.

1. Wet van 14 Mei 1930, op de radiotelegrafie, de radiotelefonie en andere radioverbindingen.

2. Wet van 19 Juli 1930, houdende oprichting van de Regie van Telegraaf en Telefoon.

3. Koninklijk besluit van 11 October 1930, tot uitvoering van de wet van 19 Juli 1930.

4. Koninklijk besluit van 11 October 1930, houdende regeling van de kwestie der pensioenen en hulpelden.

5. Wet van 13 October 1930, tot samenordering van de verschillende wetsbepalingen in zake telegrafie en telefonie met draad.

6. Wet van 23 December 1937, wijziging artikel 18, wet van 19 Juli 1930, waardoor het Regie-Boekjaar gelijk wordt gebracht met het kalenderjaar.

* * *

Elle se compose de vingt membres, dix membres du personnel nommés par le Ministre et dix désignés par les différentes organisations professionnelles du personnel. Les délibérations de la Commission doivent être considérées comme des avis à soumettre à M. le Ministre.

Il y a aussi des commissions régionales qui sont consultées par les directeurs régionaux au sujet de toutes les questions relatives au personnel et au service.

QUATRIEME PARTIE.

Résumé des réponses élaborées par la Régie.

LES PRINCIPALES LOIS ET LES PRINCIPAUX ARRÊTÉS QUI RÉGISSENT LA RÉGIE ELLE-MEME ET SON ACTIVITÉ.

1. Loi du 14 mai 1930 relative à la radiotélégraphie, la radiotéléphonie et autres communications radiophoniques.

2. Loi du 19 juillet 1930, portant création de la Régie des Télégraphes et Téléphones.

3. Arrêté royal du 11 octobre 1930, relatif à l'exécution de la loi du 19 juillet 1930.

4. Arrêté royal du 11 octobre 1930, portant réglementation de la question des pensions et subsides.

5. Loi du 13 octobre 1930, coordonnant les différentes dispositions légales relatives à la télégraphie et téléphonie par fil.

6. Loi du 23 décembre 1937, modifiant l'article 18 de la loi du 19 juillet 1930, assimilant l'exercice de la Régie à l'année civile.

* * *

Het doel der oprichting van de Regie is geweest de uitbating aan te leggen volgens de meer lenige werkwijze der handels- en nijverheidsmethodes, met de mogelijkheid de juiste kostprijzen te berekenen en haar eigen financieel bestaan te verzekeren.

* * *

En zooals blijkt uit volgende gegevens, beteekent deze oprichting op financieel gebied geen verliespost voor den Staat :

1^o De financeering van de uitbreidingswerken van de Regie werd bekomen door middel van leeningen door haar zelf aangegaan. Sinds 1930 werden 1,600 millioen aan werken van eersten aanleg besteed, wanneer de leeningen slechts 600 millioen bedragen, het overschot gedekt zijnde door de eigen fondsen van de Regie;

2^o In de acht eerste jaren van haar bestaan, zag de Regie haar kapitaal vermeerderen met 1,100 millioen;

3^o De Staat ontvangt van de Regie een vaste rente die thans 77.4 millioen per jaar bedraagt;

4^o De Staat krijgt thans al de winsten van de Regie, behalve gemiddeld 5 t. h. bestemd voor het personeel;

5^o Uit hoofde van de interesten en van voornoemde winsten heeft de Staat sedert 1930 tot hertoe 668 millioen ontvangen.

Dat de rol van de Regeering tegenover de Regie belangrijk is, blijkt uit de artikelen 3, 4, 14, 15, 16, 18, 19, 21 en 22 der wet van 19 Juli 1930.

* * *

Ingevolge artikel 9 der wet van 19 Juli 1930, benoemt het Rekenhof een Comité van toezicht dat uit vier leden bestaat. Het Comité heeft controle over al de rekenplichtige verrichtingen der Regie en kan ook ter plaatse van de werkelijke verrichtingen toezicht uitoefenen — wat een groote zekerheid daarstelt.

Le but de la création de la Régie a été d'organiser l'exploitation suivant des méthodes commerciales et industrielles plus souples, avec la possibilité de calculer exactement les prix de revient et d'assurer sa propre existence financière.

* * *

Ainsi qu'il résulte des données ci-dessous, cette création n'a pas entraîné pour l'Etat une perte financière :

1^o Le financement des travaux d'extension de la Régie a été rendu possible grâce à des emprunts contractés par elle-même. Depuis 1930, il a été dépensé 1,600 millions à des travaux de premier établissement, encore que les emprunts ne se soient élevés qu'à 600 millions; le solde étant couvert par les propres ressources de la Régie;

2^o Au cours des huit premières années de son existence, la Régie a vu son capital s'accroître de 1,100 millions;

3^o L'Etat reçoit de la Régie une rente fixe qui s'élève actuellement à 77.4 millions par an;

4^o L'Etat reçoit l'entièreté des bénéfices de la Régie, abstraction faite des 5 p. c. en moyenne destinés au personnel;

5^o Du chef des intérêts et des bénéfices susdits, l'Etat a perçu, depuis 1930, 668 millions.

L'importance du rôle du Gouvernement à l'égard de la Régie résulte des articles 3, 4, 14, 15, 16, 18, 19, 21 et 22 de la loi du 19 juillet 1930.

* * *

En vertu de l'article 9 de la loi du 19 juillet 1930, la Cour des Comptes nomme un Comité de contrôle comprenant quatre membres. Ce Comité exerce le contrôle sur toutes les opérations comptables de la Régie et peut également l'exercer sur place, ce qui constitue une sérieuse garantie.

VIJFDE DEEL.

Van den verslaggever is het de bedoeling geweest over de Regie van Telegraaf en Telefoon een vrij ruimen, streng objectieven kijk te verstreken.

Om de bereidwilligheid en zorg waarmede de Regie ons alle verlangde inlichtingen heeft verstrekt, taalvaardig en duidelijk uitgewerkt, beuigen wij haar onze gevoelens van zeer waardeerende erkentelijkheid.

* * *

In ons Staatsbestel bekleedt de Regie van Telegraaf en Telefoon een ingrijpende economisch-maatschappelijke positie.

In acht genomen het uitsluitelijk technisch karakter van Telegraaf- en Telefoondiensten, die over 't gansche land voor heel de bevolking ook in verband met het buitenland, als een der belangrijkste openbare diensten moet functioneeren, zoo schijnt de Regievorm de beste welke tot nu toe kan benuttigd worden.

Het kan niet worden ontkend dat de Regie van Telegraaf en Telefoon in haar gesties over een bijna onvergelykbaar voordeel beschikt, dat haar in haar tarieven, gezien het monopolie, geen mededinging kan aangedaan worden, het buitenland onverlet gelaten.

Maar ze heeft toch ook niet gearzeld haar tarieven gevoelig te laten dalen in het verwezenlijkt vooruitzicht, het in te winnen op de uitbreiding van de diensten in den zin van een toemend aantal abonneuten.

* * *

Als verslaggever hebben wij wel is waar een geringe en ook maar in eene bepaalde streek een poging gedaan om in zekere mate, de beoordeeling over de diensten der telefoon- en telegraaf-gebruikers te vernemen. Wij

CINQUIÈME PARTIE.

Le rapporteur s'est proposé de donner un aperçu assez vaste et strictement objectif de la Régie des Télégraphes et Téléphones.

Nous tenons à exprimer toute notre reconnaissance à la Régie pour l'empressement et le soin avec lesquels elle nous a fourni tous les renseignements désirables.

* * *

Dans notre organisation politique, la Régie des Télégraphes et Téléphones occupe une position économique et sociale de la plus haute importance.

Considérant le caractère exclusivement technique des services télégraphiques et téléphoniques, qui jouent pour toute la population du pays, ainsi que pour l'étranger un rôle considérable, nous estimons que la Régie est la meilleure forme qui ait pu leur être donnée jusqu'ici.

Il est indéniable que la Régie des Télégraphes et Téléphones dispose, dans sa gestion, d'un avantage incomparable, et que, abstraction faite de l'étranger, ses tarifs défient toute concurrence, étant donné le monopole qu'elle détient.

Mais elle n'a pas hésité cependant à baisser sensiblement ses tarifs dans l'espoir, réalisé d'ailleurs, de récupérer cette diminution sur l'extension des services dans le sens de l'accroissement du nombre des abonnés.

* * *

En notre qualité de rapporteur, nous avons donné quelques coups de sonde dans un certain rayon en vue de connaître l'opinion des usagers du télégraphe et du téléphone. Nous avons interpellé un grand nombre de per-

hebben gesproken met een aantal persoonlijkheden. Er was eerder opgetogenheid bij die menschen, én om de handelwijze der Regie én om de regelmatigheid en 't gemak waarmede de diensten werken. Ik kan mij echter best voorstellen dat de plaatsen waar de automatisatie en de intercommunale snelverbinding nog moet doorgevoerd worden, het verlangen om die ten spoedigste te verkrijgen, zeker tot uiting moet komen.

Wij meenen dit verslag niet te mogen besluiten zonder een warme hulde te bieden aan den heer Minister Marck en aan het gansche regiepersoneel om de levendige bezorgdheid waarmede elk op de aangewezen plaats zijn plicht begrijpt en vervult.

* * *

Dit verslag werd eenparig door uw Commissie goedgekeurd.

De Verslaggever,
GABRIEL.

De Voorzitter,
CH. DESSAIN.

sonnalités, sans entendre émettre une seule plainte. Le public semble plutôt réjoui, tant par les méthodes de la Régie que par la régularité et la facilité avec lesquelles les services fonctionnent. Nous nous imaginons pourtant bien volontiers que, dans les localités où l'automatisation et les communications rapides intercommunales doivent encore être réalisées, le public aspire à pouvoir en profiter le plus tôt possible.

Nous aurions mauvaise grâce à terminer ce rapport sans rendre un sincère hommage à M. le Ministre Marck et au personnel de la Régie tout entier, pour la vive sollicitude avec laquelle chacun, à la place qui lui est assignée, comprend et remplit son devoir.

* * *

Le présent rapport fut adopté à l'unanimité des membres présents.

Le Rapporteur,
GABRIEL.

Le Président,
CH. DESSAIN.

INHOUDSTAFEL.

	Blazijde.
Inleiding	I
Eerste deel :	
Ramingen dienstjaar 1939	4
Tweede deel :	
Activiteit der Regie	9
Derde deel :	
Personeel. — Statuut	22
Vierde deel :	
Samenvatting van de antwoorden door de Regie uitgewerkt	47
Vijfde deel :	
Besluit	49

TABLE DES MATIÈRES.

	Pages.
Introduction	I
Première partie :	
Prévisions pour l'exercice 1939	4
Deuxième partie :	
Activité de la Régie.	9
Troisième partie :	
Personnel. — Statuts	22
Quatrième partie :	
Résumé des réponses élaborées par la régie	47
Cinquième partie :	
Conclusions	49